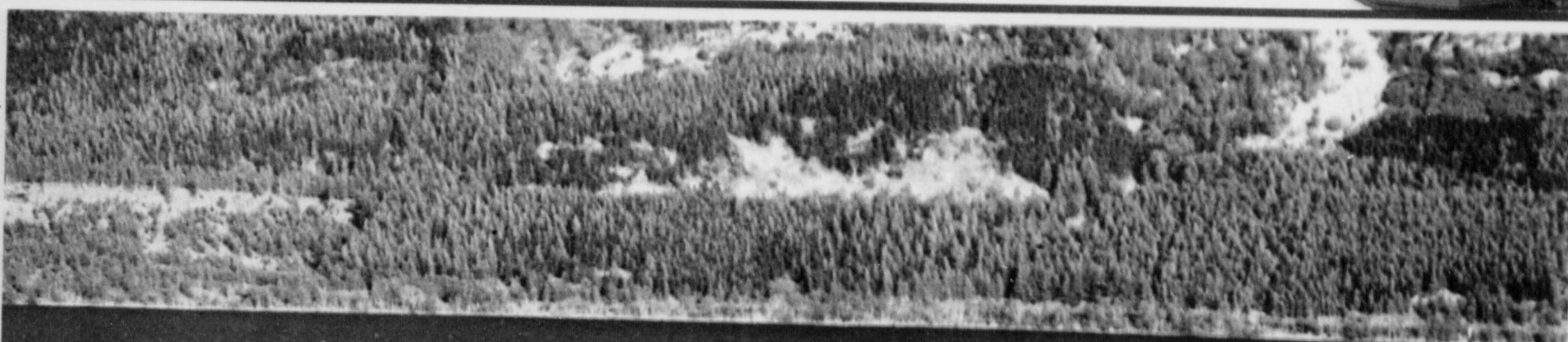


voyages

Un phare centenaire → V4



ÉCOSSE

mystérieuse et sauvage



PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE JEAN-PIERRE SYLVESTRE

Terre au paysage harmonieux qui échappe au temps, paysage léché par les mers, creusé de lochs sauvages et mystérieux, c'est l'Écosse des monstres lacustres, des châteaux hantés, des cornemuses et des soldats habillés de kilts. L'Écosse est cette Terre dont rêve plus que jamais l'homme moderne.



Paris, comme vous l'aimez !

VACANCES
transat

Forfait Plus à Paris | Vol, hôtel et transfert

Vol aller-retour de Québec (7 ou 8 jours), 6 ou 7 nuits d'hôtel avec petits déjeuners, transfert et cadeaux.

Hôtel Mercure Paris Bercy 3^o★
Départ du 12 août
6 nuits Rég. 1669\$ **999\$**

Hôtel des Arts 2^o★
Départs du 3, 10, 17, 24 septembre
7 nuits Rég. 1789\$ **1399\$**

Spéciaux de août et septembre :

épargnez jusqu'à **670\$** par personne

Quality Hôtel Abaca 3★
Départs du 3, 10, 17, 24 septembre
7 nuits Rég. 1989\$ **1599\$**

Hôtel Mercure Montmartre 3^o★
Départs du 3, 10, 17, 24 septembre
7 nuits Rég. 1989\$ **1649\$**

Forfait Royal | Vol, hôtel, transfert et visites guidées

Vol aller-retour (8 ou 15 jours), 7 nuits d'hôtel avec petits déjeuners, transport en autocar de luxe climatisé (petit groupe de 30 personnes), guide privé francophone, 4 repas (boissons incluses), visites, droits d'entrée, transfert et plus.

Partez sur les traces des rois de France et découvrez des sites historiques et des monuments célèbres !

Séjour à Paris à l'Hôtel Bleu Marine Montparnasse 3^o★ Départ du 6 août **1999\$**
PRIX RÉG. 2789\$

Départs de Montréal, sauf si indication contraire. Tous les prix sont par personne en occupation double incluant les taxes et les rabais. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations du 8 au 10 juillet 2006. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Frais de dossier du grossiste inclus. Places limitées. *Économie valide à l'Hôtel Mercure Paris Bercy. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Europe 2006-2007 de Vacances Transat. Club Voyages, Air Transat et Vacances Transat sont membres de Transat A.T. Inc. Vols opérés par Air Transat. Détenteurs d'un permis du Québec.

Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

*Programme de Financement Réservez maintenant et payez en 6 versements égaux, sans intérêt. Aucun intérêt ne courra durant toute la période. Les versements impayés porteront toutefois intérêts au taux de la carte de crédit émise par la Banque Nationale. À titre indicatif, le taux d'intérêt de la carte MasterCard Régulière de la Banque Nationale est de 18,9 % en date du 8 juillet 2006. Certaines conditions s'appliquent. Carte émise et financement octroyés sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque Nationale.

Offrez-vous la LIBERTÉ...
Grâce au Programme de Financement Liberté vous pouvez payer en 6 versements égaux !



et des milles de récompense AIR MILES[®]
Le seul réseau d'agences à offrir et à échanger les milles de récompense AIR MILES[®].

clubvoyages

1-877-7-ETOILE

Récréation contemplative

Sortie aux Marais du Nord

Jean-Sébastien Massicotte
Collaboration spéciale
jsmassicotte@lesoleil.com

Parfois, il faut savoir s'arrêter. Arrêter la course folle du quotidien et simplement se laisser aller au rythme de la nature. À un jet de pierre de Québec, les Marais du Nord offrent cette possibilité dans une simplicité désarmante.

Le plan d'eau invite à monter à bord de son embarcation pour se faufiler dans des corridors parfois étroits, à contourner les hautes herbes à vitesse réduite, l'œil aux aguets pour la faune. L'endroit est idéal pour fendre les flots à bord d'un agile kayak récréatif.

Dès les premiers coups de pagaie, l'immersion est totale. La végétation prend le dessus et le souvenir de la ville s'efface, comme par magie. À la recherche des bestioles à plume ou à fourrure de l'endroit, il est possible de passer de longs moments à explorer les racoins des Marais et des abords du lac Saint-Charles avec un plaisir toujours renouvelé.

Dans un coin, un castor est au travail et transporte des branches en longeant les berges du ca-

nal. Ailleurs, un couple de canards s'envole au passage des embarcations. Bref, un jour comme les autres dans les marais. Mais un moment unique pour les visiteurs.

Voilà un quotidien à une autre échelle qui remet les choses en perspective pour l'observateur attentif. Une pause appréciée par les pagayeurs qui savent s'octroyer ce moment paisible, le temps d'une récréation contemplative.

FICHE TECHNIQUE

Destination: Marais du Nord et le lac Saint-Charles, à proximité de Stoneham

Activité: kayak récréatif
Où: une boucle à partir de l'accueil des Marais du Nord jusqu'au lac Saint-Charles

Comment s'y rendre: de Québec, prendre la route 175 en direction de Stoneham. Emprunter la sortie 167 pour le village et ensuite suivre les indications pour le lac Delage. Peu après, à l'intersection du chemin de la Grande-Ligne, le centre des visiteurs est juste à gauche. Durée du trajet à partir du centre-ville: une vingtaine de minutes.

Stationnement-navette: l'accès au débarcadère coûte 6 \$ par jour par personne, stationnement inclus. Il est possible de se procurer une carte de membre pour la saison au coût de 30 \$. Le tarif est de 35 \$ pour accéder



Les Marais du Nord offrent une véritable pause nature, idéale pour les pagayeurs récréatifs qui veulent décrocher. — F

galement aux sentiers pédestres (sinon, tarif quotidien de 3,50 \$). Aucune navette n'est nécessaire puisque la sortie se fait en boucle avec un aller-retour à travers le marais.

Niveau de difficulté: Voilà une sortie véritablement accessible pour tous. La distance est courte et les conditions du plan d'eau sont dociles. Bref, une destination toute choisie pour les balades en famille, même lorsque l'horaire est chargé.

Durée-distance: Mené par la curiosité, il est possible pour le pagayeur d'étirer le trajet et de passer quelques heures sur le territoire de 2,4 km² des marais. En passant par cette voie



PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE JEAN-SÉBASTIEN MASSICOTTE

Portrait d'un passionné

Nom: Charles Ostiguy
Âge: 32 ans
Lieu de résidence: Québec
Occupation: représentant commercial spécialisé en équipements nautiques
Expérience en kayak: 13 ans
Digne de mention: spécialiste du kayak d'eau vive, il a notamment fait la première descente, en 1999, de la rivière Matonipi, située à 400 km au nord d'Alma (55 km en deux jours, cotée RIV). Compétiteur de talent, il a terminé deuxième au prestigieux Rodéo des rapides de Lachine en 2003.

Pourquoi présenter cette destination:
« Les marais sont proches de Québec. Tu te retrouves complètement sorti de la ville en 20 minutes! C'est très beau, l'eau est très propre (le lac Saint-Charles sert de réserve d'eau potable pour la ville de Québec) et la faune abonde. Parfait pour faire une sortie en kayak récréatif! » insiste le jeune père de famille.



DE QUÉBEC - EXCLUSIF

La Grèce
Dép.: 12 au 30 octobre
Vol direct avec Air Transat
Hôtel Kinetta Beach***
Incluant 3 repas par jour
Réservé-tôt de 50\$ inclus dans le prix jusqu'au 14 juillet
19 jours - Prix p.p. **2069\$**

DE QUÉBEC - EXCLUSIF

La Perle de Tunisie
Dép.: 23 octobre au 7 novembre
Circuit guidé en français de 6 jours
Séjour plage à Yasmine Hammamet
Hôtel: Yasmine Beach***
Incluant 2 repas par jour
16 jours - Prix p.p. **2247\$**

AGROPOLI - ITALIE

Séjour sur la côte Amalfitane
Transport de Québec inclus
Vol avec Swiss de Montréal
Hôtel Serenella*** (face à la mer)
3 repas/jour + vin + eau
Dép.: 25 oct. Ret.: 16 nov.
Incluant 1 nuit en bungalow de Rome + tour de ville
23 jours/21 nuits **2499\$**

NOËL ET NOUVEL AN À CUBA

De Québec
Un succès à chaque année
(Le côté le plus chaud de Cuba)
Cienfuegos - Rancho Luna F.C.
Un endroit à découvrir
direct sur la plage
Plusieurs excursions en option (S)
Dép.: 21 déc.
1 sem.: **1099\$** 2 sem.: **1499\$**
Dép.: 28 déc.
1 sem.: **1099\$** 2 sem.: **1349\$**

SUD - AUTOMNE / HIVER 06-07

GROUPES EXCLUSIFS
Avec transport de Québec inclus
L'île de San Andres
Royal Decameron Aquarium***
Formule Club tout inclus
Dép.: 30 nov. 2 sem.: **1639\$**
Dép.: 15 mars 2 sem.: **1799\$**

Panama

Royal Decameron Beach***
Formule Club tout inclus
Dép.: 4 déc. 2 sem.: **1699\$**
Dép.: 12 fév. 2 sem.: **2199\$**

L'île de Margarita

Dép.: 21 janvier 2007
Dunes & Beach Resort***
Formule Club tout inclus
2 sem.: **1699\$**

Le San Salvador

Dép.: 8 février 2007
Royal Decameron Salinitas***
Formule Club tout inclus
2 sem.: **2049\$**

LA RELÂCHE

Santa Lucia - Cuba
Dép.: 1^{er} mars 2007
Brisas Santa Lucia***
Formule Club tout inclus
1 sem.: **1199\$**

Varadero - Cuba

Dép.: 14 mars ou 28 mars 2007
Playa Varadero 1920***
Formule Club tout inclus
2 sem.: **1549\$**

VORAGE SUD - JUILLET AOÛT SEPT, OCT.
Vérifiez avec nous nos prix et nos spéciaux

CIRCUITS EXCLUSIFS

Amérique du Sud

Du 10 novembre au 1^{er} décembre 2006
Pérou - Chili - Argentine
Un voyage qui vous permettra de voir les hauts lieux de ces trois merveilleux pays aux accents fougueux autant par leurs cultures en émotions et poésies que dans leurs paysages grandioses.
* Garanti avec un minimum de 16 passagers

Le charme de l'Italie

Du 12 au 29 septembre 2006
GARANTII!
Venise, Florence, Sorrento, Pompéi, Rome et plus encore!
Venez découvrir la beauté des paysages et le charme des habitants de l'Italie.

Au sein de la Chine classique et profonde

Du 20 octobre au 7 novembre 2006
Ce circuit, conçu sur mesure pour vous, en plus de vous faire visiter les endroits les plus reconnus de Chine, vous amènera hors des sentiers battus afin de vous faire découvrir la culture chinoise et ses habitants.
* Garanti avec un minimum de 16 passagers



Traditours Circuits de rêve, complets et exclusifs

LIRE NOS PROGRAMMES DÉTAILLÉS, C'EST NOUS CHOISIR

Thaïlande	24 nov., 17 jan., 6 et 13 fév.
Pérou	25 oct., 1 ^{er} nov., 17 et 24 nov., 28 mars
Irlande, Écosse, Angleterre	12 sept.
Italie	26 sept. et 17 mai
Afrique du Sud	14 oct.
Chine	14 oct.
Argentine, Brésil, Chili	29 oct., 12 fév.
Mexique	3 nov., 16 fév.
Guatemala, Honduras, Belize	15 nov., 14 fév.
Argentine, Brésil, Chili, Uruguay	19 nov., 4 mars
Costa Rica	16 jan., 4 mars
Vietnam	18 fév.
Égypte	29 mars
Russie: bateau exclusif 4*	14 mai
Ouest américain	16 mai

Exclusivement conçus et vendus par VOYAGES TRADITOURS pour une qualité inégalable et à prix imbattables. Laissez-vous tenter par nos diaporamas musicaux sur notre site web et demandez-nous nos programmes...

à partir de 1895\$

SÉJOURS EXCLUSIFS, AU CŒUR DES TRADITIONS
(514) 238-8723 1-866-238-8720
www.traditours.com

de navigation, le lac Saint-Charles est à moins de 2 km du site de mise à l'eau, soit à une vingtaine de minutes à coups de pagaie. De là, l'horizon s'ouvre.

Autres activités: sortie guidée en rabaska, randonnée pédestre (plus de 7 km de sentiers accessibles), photographie et ornithologie
Précautions-recommandations: Malgré les apparences de labyrinthe par endroits, le marais n'est pas difficile à négocier et s'y orienter est facile. Faites attention à la manière dont vous approchez la faune afin de ne pas la perturber. Durant l'été, mieux vaut se procurer un bon chasse-moustiques au cas où. La baignade est interdite dans les marais.

Information: visitez le apel.ccapeable.com ou appelez au 841-4629

Plus de photos sur la destination à l'adresse suivante: www.cyberpresse.ca/soleil/eau

BOSTON
Départs garantis
2 au 4 septembre
7 au 9 octobre
Autocar de luxe, Hôtel Holiday Inn, déjeuner continental, tour de ville guidé, 5 visites incluses, guide, taxes
* p.p. occ. quadr. Crowne Meadowlands
298\$*

NEW YORK
Départs garantis de Québec
3,5 jrs dép.: 4, 18 août, 1^{er}, 15 septembre, 6 octobre, 23 novembre
* p.p. occ. quadr. Crowne Meadowlands
278\$*

CHINE - Les incontournables
6 au 26 octobre
Départ garanti - Reste 4 places
5490\$

COSTA DEL SOL
24 oct. 1 mois
1659\$

Vietnam
25 février au 21 mars
Un tour des plus complets.
Présentation mardi 8 août

Voyages Paradis
Carlson Wagonlit
CWT VOYAGIÈRE

PARIS Forfait Royal
9 jrs, 8 oct. **2399\$**
de Québec

PRAGUE, le secret le mieux gardé d'Europe

FÉRIE DE NOËL
Départs garantis
2 au 9 décembre **1448\$**
PRAGUE ET VIENNE, 2 au 11 déc. **2271\$**
PRAGUE ET BUDAPEST, 2 au 11 déc. **2071\$**
BUDAPEST ET VIENNE + opt. Salzbourg **2117\$**
27 nov. au 7 décembre
FÉRIE DE NOËL À VIENNE
+ opt. Salzbourg, 30 nov. au 7 déc. **1816\$**
FÉRIE, PRAGUE EN LIBERTÉ
8 jrs, 25 nov. et 9 déc. **1412\$**
8 jrs, spécial 30 nov. **1271\$**
8 jrs, Nouvel An, 28 déc. **1831\$**

CHARLESBOURG 627-0911
LÉVIS 833-6823
SAINTE-FOY 659-6650
1 877 327-0911 1 800 363-9824 1 888 609-6650

PARIS Forfait Royal
9 jrs, 8 oct. **2399\$**
de Québec

PRAGUE, le secret le mieux gardé d'Europe

FÉRIE DE NOËL
Départs garantis
2 au 9 décembre **1448\$**
PRAGUE ET VIENNE, 2 au 11 déc. **2271\$**
PRAGUE ET BUDAPEST, 2 au 11 déc. **2071\$**
BUDAPEST ET VIENNE + opt. Salzbourg **2117\$**
27 nov. au 7 décembre
FÉRIE DE NOËL À VIENNE
+ opt. Salzbourg, 30 nov. au 7 déc. **1816\$**
FÉRIE, PRAGUE EN LIBERTÉ
8 jrs, 25 nov. et 9 déc. **1412\$**
8 jrs, spécial 30 nov. **1271\$**
8 jrs, Nouvel An, 28 déc. **1831\$**

Voyage Vasco - Spatial
2252, boul. Bastien, Neuchâtel
Ouvert samedi de 10h à 15h
842-3012

CAA Voyages
Partez confiants. Revenez heureux.
www.caavoyages.com

APPEL À TOUS POUR LA CHINE

Sinorama
Vacances Sinorama
Tél.: (514) 866-0888
99, avenue Viger Ouest
Local G16-18-19
Montréal (QC) H2Z 1E9
(à l'intérieur du Holiday Inn)
Télé.: (514) 866-3388
www.vacancesinorama.com
Tél. sans frais: 1 866 810-0888

FLEUVE YANGTZE (3 GORGES) + CHINE AUX MULTIPLES VISAGES, 21 JOURS
Visites: Beijing, Xi'an, Hangzhou, Wuzhen, Suzhou, Shanghai, Wuhan, Fleuve Yangtze (3 Gorges), Chongqing, Guilin, Guangzhou, Hong Kong
Départs garantis: 3 sept., 7 nov. 2006, 6 mars 2007

TOUT INCLUS à partir de 3480\$ CAN

SPLENDIDE VIETNAM, 21 JOURS + JAPON (7 JOURS OPTIONNELS)
Visites: Hanoi, Sapa, Lao Cai, Baie d'Halong, Hue, HoiAn, Danang, Nha Trang, Muine, Saigon
Départ garanti: le 8 février 2007
Optionnel au Japon: Tokyo - Mont Fuji - Kyoto - Osaka
* Votre forfait comprend: vols internationaux et domestiques, transports domestiques, hôtels 5 étoiles, pension complète, frais d'entrée, guides, billets de spectacle

TOUT INCLUS à partir de 3480\$ CAN

CHINE AUX MULTIPLES VISAGES, 16 JOURS
Visite: Beijing, Xi'an, Hangzhou, Wuzhen, Suzhou, Shanghai, Guilin, Guangzhou, Hong Kong
Départs garantis: 17 août, 7 nov. 2006, 6 mars 2007

TOUT INCLUS à partir de 2980\$ CAN

NOTRE ENGAGEMENT:
1. Hôtel super luxueux 5 étoiles
2. Croisière super luxueuse 5 étoiles
3. Restaurant super luxueux avec banquet spécial
4. Les meilleurs guides professionnels francophones
5. Tous les départs 100% garantis

UNE PRÉSENTATION PROFESSIONNELLE SE TIENDRA À QUÉBEC, LE 6 AOÛT 2006, 13H, À L'HÔTEL BEST WESTERN CENTRE-VILLE (330, DE LA COURONNE).
NOTRE EXPERT M. SIMON QIAN RÉPONDRA À TOUTES VOS QUESTIONS ET À TOUTES VOS SUGGESTIONS. BIENVENUE À TOUS ET AU PLAISIR DE REVIVR NOS ANCIENS CLIENTS-AMIS!
Réservez vite vos places au 1 866 810-0888 ou sinorama@belinet.ca

Avec un prix plus que raisonnable, Avec un voyage de luxe plus que supérieur, Avec un service plus qu'impeccable, Avec une réputation plus qu'imaginaire, Vacances Sinorama a connu un très bon résultat et un très grand succès pour le voyage en Chine. Déjà plus de 1000 Québécois ont profité de nos services en 2006. Chaque jour, nous recevons des lettres de nos clients satisfaits. Ces chaleureux mots nous encouragent beaucoup et nous touchent profondément. Simon Qian et son équipe disent un gros merci à tous les amis qui les soutiennent. Vacances Sinorama continue à vous offrir une variété de voyages magnifiques, la qualité et le service supérieurs sont toujours notre but. Courez vite en Chine, le merveilleux vous y attend.

Le phare de La Martre a 100 ans

Henri Michaud
Collaboration spéciale

LA MARTRE — Remontons dans le temps. De 100 ans. Des hommes travaillent d'arrache-pied pour construire un nouveau phare de bois à La Martre, juste à côté d'une structure érigée 30 ans plus tôt. Auguste Leclerc, l'un des quatre gardiens de ce phare qui célèbre son centenaire, surveille les travaux d'un œil vigilant.

Auguste Leclerc était un privilégié. Comparativement à ses collègues qui vivaient dans des endroits isolés, il résidait en plein cœur d'un village. Imaginez, il n'avait qu'à payer la nourriture et les vêtements pour une famille de 12. Le gîte et le chauffage étaient assumés par le gouvernement.

Mais la tâche était ardue. À intervalles réguliers, le gardien de phare devait remonter le mécanisme qui permettait au prisme de deux tonnes et demie de tourner. Puis, il devait garder la lampe à l'huile constamment allumée pour

guider les navigateurs, en plus de veiller au bon fonctionnement de la corne de brume.

Gardien du phare durant 10 ans, Auguste Leclerc et sa conjointe, Marie Bouchard (originaire de Rivière-Ouelle), ont eu 10 enfants qui ont choisi dans une large majorité de vivre dans l'Est de la province. Il a quitté son poste en 1912 pour occuper un emploi de gardien de prison à Sainte-Anne-des-Monts.

Ses descendants se sont réunis le 2 juillet, à La Martre, pour souligner le travail de leur aïeul et le 100^e anniversaire du phare.

Outre Auguste Leclerc, Jean-Baptiste Gauthier (1876-1902), Joseph L'Italien (1912-1946), Raymond L'Italien (1946-1947) et Paul-Roger Caron (1947-1972) ont guidé les navigateurs jusqu'à l'automatisation des opérations.

UN GARDIEN DES TEMPS MODERNES

Jugé excédentaire, le phare de bois construit en 1906 devait être démolie au début des années 80. Mais c'était sans compter la détermination d'un gardien de phare des temps modernes, Yves

Foucreault. «J'ai voulu le sauver, se souvient-il. J'ai présenté un projet et il a été accepté. Ça fait donc 24 ans que je travaille ici.»

Travail, dit-il! Missionnariat plutôt. Payé durant 12 semaines, il cumule les heures de bénévolat pour assurer la gestion du phare, du kiosque et du musée. Il ferme en fin de saison puis l'hiver, il se rend dans les bâtiments non chauffés pour y préparer la saison suivante, jusqu'à ce que ses doigts soient engourdis par le froid. Et avec 20 000 \$ par année, il réussit tant bien que mal à garder quatre phares opérationnels.

Les installations de La Martre sont les seules, ouvertes au public, à avoir conservé le mécanisme d'origine et le bain de mercure. Du haut de ses 19,1 mètres, il émet toujours un signal qui rassure les navigateurs, même à l'ère du GPS. Cent ans après sa construction, la structure de bois n'émet aucun craquement, même par grand vent.

Le Québec compte 43 phares, dont 18 peuvent être visités. De ce nombre, 9 sont situés dans le Bas-Saint-Laurent, la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine.



D'un rouge flamboyant, le phare de La Martre demeure ouvert au public. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE HENRI MICHAUD

Voyages Wonder IATA Tél.: (514) **868-9800** 1-866-750-9800 PLACE-D'ARMES
71-B De La Gauchetière O. Mtl
www.wondertravel.net

Le meilleur de la Chine / Croisière de Trois Gorges 22/23 jours **La Route de la Soie 21 jours** **La découverte de Shangrila 19 jours**

Départs garantis: **Tout inclus \$3388** à partir de
10 sept; 1/8(Complet)/19 oct.; 2 nov.

inclus : croisière 5 étoiles (Regal Princesse) Hôtel 5/4 étoiles, pension complète en Chine, transports international et domestique, toutes taxes comprises, accompagnateur/guide francophone

Visites : Beijing, Xi'an, Hangzhou, Suzhou, Wuzhen, Shanghai, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Dazu Grottes, Guilin, Guangzhou, Hong Kong

Départ garanti: 19 sept. Visites : Beijing, Urumqi, Turpan, Liuyuan, Dunhuang Grottes, Jiuguang, Jiayuguan, Lanzhou, Tianshui, Xian, Guangzhou, Hongkong

Départ garanti: 30 sept. Visites : Beijing, Xian, Kunming, Dali, Lijiang, Guiyang, Anshun, Guangzhou, Hong Kong

***Présentation audiovisuelle (en français) à Québec**

Sujet: Meilleur de la Chine / Croisière de Trois Gorges 22 Jours de 10h30 à 12h00; de 15h30 à 17h00

Sujet: La Route de la Soie de 13h00 à 14h30

adresse: **Hilton Québec (Salle Beauport 2^{ème} étage)** 1100 René Lévesque Boulevard Est, Ville de Québec

15 Juillet

Réservation: 1-866-750-9800 M.Paul; Mme.Tracy

GRAND TOUR D'ISLANDE

CIRCUIT DESTINÉ AUX PASSIONNÉS DE LA NATURE
1 au 10 septembre 2006 • Accompagné de Montréal
Reykjavik - Pingvellir - Akureyri - Lac Myvatn - Grand
Geysir - Baignade au Lagon Bleu

VOYAGES WESTMOUNT
514-482-9400
1-888-301-0529
www.voyageswestmount.com

VOYAGES SOLANGE GOULET
5577, Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy
Charlesbourg Québec
626-8966 681-1456
1 800 463-6940 1 800 621-1456

Ouvert 9h à 17h - du lundi au vendredi

SUPER SUPER RABAIS

Places très limitées

Côte d'Azur, 2 sem., studio complètement rénové
dép. 8 oct., vol direct Mtl-Nice **1379\$**

Costa del Sol, 3 sem., studio, dép. 21 oct. **1569\$**

SUD SUD SUD

Formule Club tout compris, hôtels 4*, 1 sem.

Holguin	22 juill.	1179\$
	29 juill.	896\$
	5, 12, 19 août	939\$
Cayo Coco	21 juill.	1068\$
	28 juill.	928\$
	4, 11, 18 août	939\$
Varadero	28 juill.	1096\$
	4, 11, 18 août	899\$
Punta Cana	6, 13, 20 août	1099\$
Riviera Maya	28 juill.	1298\$
	6, 13 août	1049\$
St-Martin	12, 19 août	1169\$

CIRCUITS

An Carrefour de St-Jacques de Compostelle
15 jrs, 24 repas, nombreux +, 10 oct. **3927\$**

Grand Tour de Turquie
16 jrs, 30 repas, 8, 15, 22, 29 sept. **3109\$**

Tarif par personne, en occupation double, incluant les taxes et frais de service ainsi que les réductions de paiement comptant. Permis du Québec

PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DES MUSÉES DU QUÉBEC

Procurez-vous le *Guide des musées du Québec* et consultez le site Internet
Musées à découvrir : le guide et le site www.musees.qc.ca 1 877 BONJOUR

Culture et Communications Québec
Télé-Québec
Société des musées québécois

SAINT-FABIEN-DE-RIMOUSKI

Visite d'une grotte de barytine

SAINT-FABIEN — Attrait touristique plutôt insolite à Saint-Fabien-de-Rimouski, à proximité de la route 132, où les visiteurs peuvent s'engouffrer dans une grotte de barytine tapie sous une montagne surmontée d'une croix.

«C'est une histoire qui remonte à 1956, il y a donc 50 ans. Je suis content de revenir dans les tunnels. Je crois encore que la mine pourrait être mise en service si on investissait quelques millions de dollars pour trouver d'autres filons. La qualité est là, mais il faut un tonnage considérable pour la rendre rentable sur une longue période, comme toute autre mine», a rappelé Bertrand Ross, 88 ans, fondateur de la mine qui a été creusée à deux reprises au début des années 60 et au tournant de 1990.

Trois courtes galeries sur pavé cimenté couvrent une centaine de mètres. Un bloc de barytine de 280 livres surprend les visiteurs à peine entrés dans le tunnel. Des veines de minerai sont facilement repérables, même des trous de forage dans lesquels a été inséré de la dynamite.

Un centre d'interprétation et une randonnée pédestre d'une heure qui mène à une carrière à ciel ouvert et aux installations de concassage ajoutent à cet arrêt touristique original.

Le baryum, qui est tiré du barytine, sert aux traitements de

chimiothérapie, à la fabrication de lubrifiants pour le forage du pétrole ou de produits pharmaceutiques.

«C'est la seule mine de la région. On a investi près de 50 000\$ pour rendre ce produit touristique accessible et sécuritaire avec toutes les autorisations. Il y a toujours une compagnie qui détient les droits de produire. Nous espérons attirer 5000 personnes la première année», a précisé Carol Roy, producteur bovin de Saint-Fabien-de-Rimouski, propriétaire des terrains, qui offre aussi des randonnées à cheval avec la nuitée du cow-boy et de l'équitation adaptée pour les personnes à mobilité réduite ou en fauteuil roulant.

À savoir

Où : Barytine Saint-Fabien, à 20 kilomètres à l'ouest de Rimouski. Accessible par l'entrée du Parc industriel, route 132, près d'Échinord.

Chemin de la mine, rang 1 Ouest, Saint-Fabien

418 869-3464

Adulte : 8\$

Enfant : 5\$ (plus de cinq ans)

Plan familial : 25\$

Ouvert tous les jours, de juin à septembre

9 h à 17 h

info-cancer

www.info-cancer.com
1 800 363-0063



FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER
INFORMER, HÉBERGER, ACCOMPAGNER

Au sein de la Chine classique et profonde

Du 20 oct. au 7 nov. 2006

Ce circuit, conçu sur mesure, vous fera visiter les endroits les plus reconnus de Chine et vous amènera hors des sentiers battus, afin de vous faire découvrir la culture chinoise et ses habitants. Informez-vous auprès d'un de nos conseillers en voyages!

1 888 549-5559



Voyages

Partez confiant. Revenez heureux. www.caquebec.com

Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES



financement accord D
«Payez en 6 versements égaux»



EUROPE

CIRCUITS EUROPÉENS

Les plus vendus depuis 10 ans
47 itinéraires • 31 pays
Départs garantis

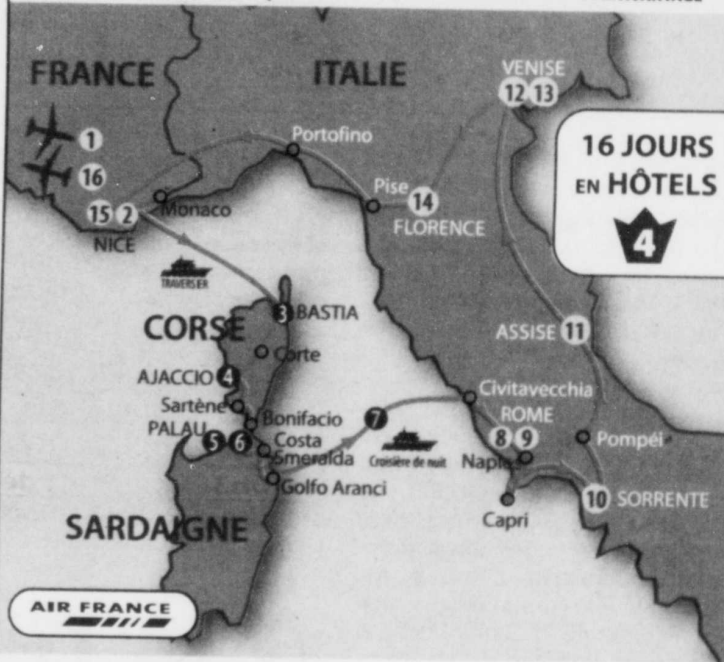


GROUPES

CORSE-SARDAIGNE-ITALIE 4299\$*

16 JOURS en HÔTEL 4 Départ 3 septembre
19 faits saillants et 25 repas

Prix rég.: 4959\$
Prix AVANTAGE



16 JOURS EN HÔTELS 4

FRANCE-SUISSE-ITALIE 3099\$*

14 JOURS EN HÔTELS 3 Départ 29 août
12 déjeuners continentaux / 6 soupers

Prix rég.: 3449\$
Prix AVANTAGE

PAYSAGES ALPINS
ALLEMAGNE-AUTRICHE-SUISSE 3199\$*

16 JOURS EN HÔTELS 3 Départ 6 septembre
14 déjeuners continentaux / 10 soupers

Prix rég.: 3749\$
Prix AVANTAGE



Le prix par personne en croisière double comprend: Toutes les taxes, billet d'avion, guide et chauffeur professionnels, transport en autocar de luxe, l'hôtel, les déjeuners, la plupart des soupers, toutes les excursions et les visites classiques mentionnées en brochure, pourboires au personnel hôtelier. Prix de base sujet à certaines conditions de réservation et de paiement comptant. Prix applicable aux nouvelles réservations faites entre le 7 juillet et le 11 juillet 2006. Aucune surcharge de carburant. * Prix sujet à certaines conditions.

SIÈGE SOCIAL

Place Ste-Foy, entrée 10
2450, Boul. Laurier, 2e étage

653 . 1882

Lun au ven : 8h30 à 17h30

PLACE LAURIER

2700 Boul. Laurier
entrée 12

659 . 1330

PLACE STE-FOY

2450, Boul. Laurier
entrée 7

653 . 1882

BEAUPORT

3333, rue Du Carrefour
entrée 2

666 . 8882

LÉVIS

5790 Boul.
Etienne-Dallaire

838 . 1882

HEURES D'OUVERTURE Lun au mer : 9h00 à 17h30 - Jeu et ven : 9h00 à 21h00

SANS FRAIS : 1-800-867-5947 • www.laurierduvallon.com

* Conditions : L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189.00 = 6 versements mensuels de 198.17\$ sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.

*Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (3.50\$/1000\$) (détenteurs de permis du Québec)

Voyages Sillery
L'AGENCE EXPERTE EN CROISIÈRES™

LES CARAÏBES DE L'EST

à bord du Caribbean Princess

Départ le 25 mars 2007 - 7 nuits

Escales : St-Martin • St-Thomas • Princess Cays

Accompagnateur Voyages Sillery

Prix de la croisière : 1665\$ Cabine Int. / pers. occ. dble

1845\$ Cabine Ext. / pers. occ. dble

1955\$ Cabine Balcon / pers. occ. dble

Le prix comprend le vol aller-retour de Québec, la croisière en cabine choisie, les frais portuaires, les transferts et les taxes.

www.voyages-sillery.com

SUCCURSALE SILLERY
1660, Ch. St-Louis
Tél.: (418) 687-4172

SUCCURSALE SAINTE-FOY
3660, rue du Campanile
Tél.: (418) 657-4192

SUCCURSALE ST-NICOLAS
845, Rte Marie-Victorin
Tél.: (418) 831-4172

HEURES D'OUVERTURE
Lun au ven : 9h00 à 17h30
Sam : sur rendez-vous

* Conditions : Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis. *Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (3.50\$/1000\$) (détenteurs de permis du Québec)

L'Écosse, un pays sorti des brumes et des rêves

Jean-Pierre Sylvestre
Collaboration spéciale

Terre au paysage harmonieux qui échappe au temps, paysagisme léché par les mers, creusé de lochs sauvages et mystérieux, teinté des lumières de l'aurore ou du crépuscule et baigné des couleurs dont la lande s'enveloppe au gré des saisons, c'est l'Écosse des monstres lacustres, des châteaux hantés, des cornemuses et des soldats habillés de kilts... des Highlands. Espace de solitude perdue dans un brouillard de contes et de légendes, teinté des divers arômes de whisky. L'Écosse est cette Terre dont rêve plus que jamais l'homme moderne.

L'arrivée à l'aéroport d'Édimbourg sort complètement du contexte britannique. Car l'Écosse n'est pas l'Angleterre et le Royaume-Uni n'est pas écossais!

Édimbourg est la capitale de l'Écosse. Cette ville était une sorte de symbole. On l'avait appelée jadis l'Athènes du Nord. C'est d'Édimbourg que sont parties les traditions du kilt et de la cornemuse, des poésies écossaises et de la gloire passée. Le château d'Édimbourg, perché sur sa colline de basalte, est un édifice moyenâgeux aux épais remparts; il était la résidence des rois d'Écosse. Les façades élégantes des maisons de la vieille ville, groupées autour du clocher de l'église Saint-Gilles, viennent jusqu'au pied de l'esplanade et de la masse sombre du château royal. Mais on ne reconnaît pas l'Écosse dans Édimbourg.

Direction: Stirling, ancienne capitale de l'Écosse. Stirling est un petit village entourant une colline sur laquelle est perché un château, le Airth Castle Hotel. Le château est devenu un hôtel.

AMBIANCE FAMILIALE

L'ambiance y est très familiale. On y mange du *haggis* — le plat national écossais, sans cérémonie: pas de cornemuse ni de poème de Robert Burns. Le *haggis*, qui est une sorte de hachis parmentier de tripes de mouton, d'oignons et d'avoine, n'est plus servi dans la traditionnelle panse de brebis, mais dans des paquets en plastique...

Les Écossais ont su admirablement capter l'héritage celtique. De fait, l'Écosse des Hautes-Terres s'est appropriée la culture irlandaise, elle l'a réinterprétée à sa manière, en prétendant en être le berceau. Elle s'est prévaluée de traditions ancestrales (kilts, clans et tartans) qui n'avaient pas de réelles racines autochtones. Le reste de l'Écosse — picte, saxonne et normande — s'est tout entier reconstruit dans cette image. Les Écossais sont de formidables hommes d'action et, dans le même temps, d'incorri-

gibles rêveurs. Ils ont fait contre mauvaise fortune bon cœur et, s'armant contre l'Union et les Anglais, ils ont su produire le plus efficace des anticorps: la tradition... Et en Écosse, la tradition est sacrée! Peu importe qu'elle date de la fin du XVII^e siècle et du début du XIX^e siècle! Aujourd'hui et chaque année un peu plus, elle est ancienne, originale, et vécue comme telle...

Chaque groupe familial (clan) possède un tissu écossais à ses propres couleurs (tartan). Là aussi, cet usage qui se veut ancestral, date en réalité de la fin du XVIII^e siècle. Le regain d'intérêt du kilt et du clan entraîne la création de sociétés de clans, qui seront souvent décriées au fil des ans.

Le lendemain, direction Saint Andrews. Saint Andrews est la capitale mondiale du golf et avec raison: c'est dans cette ville portuaire qu'est né ce sport national.

HISTOIRES DE FANTÔMES

À Saint Andrews, comme dans toute l'Écosse, on cultive les histoires de fantômes. Le directeur de l'aquarium public en raconte quelques-unes parmi les plus classiques: le Carrosse de la mort, la Dame de la Tour hantée, l'apparition de sir Rodger de Wanklyn. Le Carrosse, qui annonce la mort d'un proche, apparaît en plein jour, mais un détail trahit sa nature diabolique. Malgré le soleil oblique, pas d'ombre portée. Il s'agit bien d'une apparition... d'un spectre... et cela fait rire mon compagnon. Au point qu'il s'excuse de son hilarité. Et il a un certain intérêt de s'excuser car en Écosse, on ne plaisante pas avec les fantômes. Quelques jours plus tard, je visite Crathes Castle, où je fais connaissance avec la légende de la Dame Verte. Il s'agit du fantôme d'une jeune mère qui apparaît en fin de journée. Lorsque l'on a fait des fouilles, il y a bien des années, on a retrouvé son squelette et celui de son enfant: ils avaient été emmurés par un des barons... Infiniment regrettables. En tout cas, moi je quitte le château avant 17 h du soir au cas où...! Alors, l'Écosse, pays des fantômes? Il ne s'agit pas ici d'un label pour touristes: s'il y a des fantômes en Écosse, c'est que les Écossais y croient vraiment. Ils y croient dur comme fer, au point, comme on le voit, de régler sur eux leurs horaires de travail. Certains, au bord du malaise quand ils les évoquent, préfèrent n'en plus parler. Ils croient au Carrosse de la mort, à la Dame Verte et aux monstres des lochs écossais. Alors, dans ce cas, si vous êtes invité chez des Écossais, évitez de leur demander si leur manoir ou leur maison est hanté!



Le Filan Donan Castle à loch Duich — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE JEAN-PIERRE SYLVESTRE

À la recherche du monstre du loch Ness

Jean-Pierre Sylvestre
Collaboration spéciale

Inverness, en Écosse, petite ville coincée entre la mer et le loch Ness. La ville est paisible et, sans aucune difficulté, je localise mon hôtel dans le centre ville. La nuit commence à tomber et je décide donc de rester dans l'ivresse écossaise.

Une petite visite dans un pub s'impose. La propriétaire de l'hôtel me recommande l'Inverness Bar and Steak House, sur la Main Avenue. Ça tombe bien, j'ai également faim. À l'intérieur du bar, un grand ventilateur bat l'air en fumé. Une télévision en couleur est allumée. Le bar est compartimenté par des vitraux et, dans son prolongement, quelques joueurs de fléchettes disputent bruyamment une tournée.

C'est déjà la troisième tournée de whisky de pur malt ambré. Nous sommes quelques âmes dans la nuit à

chanter des refrains tristes comme le souvenir des causes perdues.

«L'Écosse est en train de se perdre», me dit nostalgiquement mon voisin, un Écossais d'Inverness. «Je me souviens que mon grand-père jouait de la cornemuse (surtout l'air *Trop longtemps dans cette condition*) avec ses amis dans les soirées d'hiver. À part cela, il y avait l'armée pour voyager et le whisky pour oublier. Et puis, de temps en temps, mes parents et mes grands-parents m'habillaient ainsi que mes deux frères du costume complet des Highlands et nous faisons ensemble une excursion à Édimbourg.»

Pour la quatrième tournée, de nouveaux convives arrivent du fond de la nuit. L'assistance découvre avec émotion mon statut. Les Écossais aiment particulièrement les Français et les Québécois et chantent aussitôt *Les Lumières boréales d'Aberdeen*. «Et écrivez dans votre journal qu'on laisse

les portes ouvertes ici et que l'air est pur et que c'est l'Écosse!» Et même l'Écosse à la puissance 10, puisque les Highlands sont l'âme de l'Écosse, les îles au large sont le comble des Hautes-Terres et Inverness est le nez plus ultra des grandes villes écossaises! On s'interroge sur ma visite dans le pays. Je parle alors de Nessie et des parties de pêche à la mouche. La-dessus, un certain McDonald m'arrête et me dit que les saumons sont de plus en plus rares en Écosse. «Et bientôt, *oh my God*, les rivières d'Écosse ne serviront plus qu'à faire du whisky et... nous nous noierons dans l'alcool.»

Le lendemain matin, je me réveille avec un mal de tête. C'est pénible car c'est aujourd'hui que débute mon enquête sur le monstre du loch Ness. Sur l'unique table en bois de ma chambre, sont déjà étalés les différents documents sur l'animal. On a bien sûr, un portrait robot de la créature: elle a en-

tre 10 et 15 m de long. Elle possède un long cou terminé par une toute petite tête. Son corps massif est hérissé de quatre palettes natatoires. Elle est dotée d'une queue aplatie transversalement. Son dos comporte deux ou trois bosses. Elle est souple et se déplace en ondulant selon un plan vertical. Existe-t-elle ou est-ce une légende? Quoi qu'il en soit, les autorités locales ont voulu parer à toute éventualité. Elles ont commencé par «nommer» la bête... Ce qui permet de la placer sur la liste des espèces en voie de disparition dont la capture est rigoureusement interdite... Il s'agit donc — qu'on se le dise — d'un *Nessiteras rhombopteryx*. Et ces autorités se sont armées pour tenter d'y voir clair parmi les différentes hypothèses qui fleurissent autour du «monstre». Car d'autres idées sont avancées. D'aucun y voient un énorme triton, une anguille, une murène géante, un gros mollusque nudibranche ou tout

simplement une loutre de rivière ou un phoque gris. La plus valable est certainement celle d'un pinnipède inconnu, une sorte d'otarie à long cou dépourvue de queue et possédant de grosses bosses de tissus adipeux sur le dos. Quatre jours m'ont été nécessaires pour travailler sur Nessie, à savoir deux fois par jour le tour du loch Ness (le lac fait une quarantaine de kilomètres de long sur 2,4 km de large), des arrêts d'observation et aussi quelques excursions sous-marines. Les eaux sont froides, rougeâtres et peu limpides. Même un immense animal pourrait passer à proximité de moi sans que je puisse l'apercevoir! C'est certain, ce paysage idyllique est trop calme pour être honnête. Veloutée comme une soie, grise comme l'acier, plus impénétrable qu'un miroir, la surface d'un loch écossais se ride à peine. C'est une eau lourde, tranquille, aux molécules indubitablement chargées de conséquences.

Il doit se passer bien des choses là-dessous. C'est à la limite de l'interrogation freudienne. Si l'on psychanalyserait un Loch, il en remonterait plus d'un monstre en surface... Selon les légendes, le loch Ness ne serait pas le seul lac écossais à avoir son ou ses «monstres». D'autres Lochs sont détenteurs de leur «Nessie». Ces Lochs, il y en a des centaines et des centaines, lovés dans les montagnes, serts dans les confières. Loch Katrin, Chon, Lomond (et oui... cher au capitaine Haddock), Ard, Na Keal. Certains de ces lochs ont leur propre château, bien souvent en ruine, sur leurs berges. L'un d'entre eux est célèbre: c'est le Eilan Donan Castle, sur le loch Duich. Pour y aller, il faut traverser un paysage de landes et de montagnes et ne pas avoir peur d'être seul sur cette route qui serpente au milieu de troupeaux de moutons et de riev.

Je vais donc suivre la rivière Ness et

À savoir

COMMENT Y ALLER ?

L'Angleterre (Londres) est desservie quotidiennement par Air Canada au départ de Montréal-Dorval. L'Écosse, au nord du Royaume-Uni, est accessible par avion (Édimbourg et Aberdeen), en train, en autocar et aussi en voiture. Pour plus de renseignements, contactez Air Canada au 1 888 247-2262.

CE QU'IL FAUT SAVOIR AVANT DE PARTIR

Monnaie: attention, les banques écossaises émettent leurs propres billets de banque, qui sont utilisés dans toute l'Écosse. Cette monnaie n'a pas de valeur légale bien que son existence soit tolérée au Royaume-Uni.

Météo: les pessimistes disent qu'il pleut 260 jours par an, mais quand on est optimiste, le soleil est bien souvent au rendez-vous en Écosse... mais de courte durée. Si vous aimez la photographie, les couleurs écossaises sont idéales pour faire de bonnes images. Cet avis est

également valable pour les passionnés de peinture. En été, la nuit tombe très tard, vers 23 h, et le soleil se lève à 3 h. En hiver, le jour est très court, il fait nuit dès 16 h.

Gastronomie: l'Écosse n'est pas encore le paradis des gourmets. On y sert, la plupart du temps, des plats rustiques, chauds, qui permettent de récupérer les calories perdues au grand air. Néanmoins, le pays bénéficie de produits de grande qualité (boeuf de race Angus, saumons, gibiers...), le visiteur alléché aimerait en voir dans son assiette. Les spécialités écossaises sont le *shepherd's pie* (tourte du berger), *ploughman's lunch* (repas du laboureur), *arbroath smokies* (haddock), *kippers* (harengs salés et fumés) et le *haggis*.

Adresse utile: British Tourism Authority, 5915 route de l'Aéroport, bureau 120, Mississauga, Ontario L4V 1J1
Tél.: 905 405-1720 ou 1 888 VISITES R-U
www.visitbritain.com/ca



Le monstre du loch Ness — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE JEAN-PIERRE SYLVESTRE

La Mecque du kayak en Ouganda



Sur le Nil, il y a des rapides impressionnants. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE LUDOVIC HITZMANN

Ludovic Hirtzmann
Collaboration spéciale

La Mecque du kayak est en Afrique de l'Est, en Ouganda. Les kayakistes européens et australiens se donnent rendez-vous sur le Nil à Jinja, une grosse bourgade située à 80 kilomètres de Kampala.

Kampala, 7 h 30. Les centaines de moteurs des matatus, des taxis camionnettes Toyota, vrombissent dans l'enceinte de la gare routière. Une quinzaine de personnes prend place dans le matatu qui part pour Jinja. Il pleut à verse. Le chauffeur klaxonne, se fraie pendant une heure un chemin jusqu'aux faubourgs de la capitale. Les essuie-glace ne fonctionnent plus. La buée a envahi le pare-brise. Mains rivées sur le volant, le conducteur écrase l'accélérateur pour atteindre 100 km/h, sans visibilité aucune. Une heure plus tard, le minibus arrive à Jinja, une ancienne ville coloniale britannique. Pour se rendre près du fleuve, il faut enfourcher un boda-boda, une sorte de moto-taxi, jusqu'au Nile Explorer Camp de Bujagali Falls. La chevauchée dure un quart d'heure sur une piste de terre rouge crevassée. Là, l'Afrique a donné rendez-vous à l'Occident. Irlandais, Australiens, Anglais sont les principaux occupants du lieu. Le Nile Explorer Camp est le point de départ pour toutes les balades en kayak. Les kayakistes peuvent y installer leur tente ou dormir dans l'une des chambres ou des lits des dortoirs du camp. Un restaurant où l'on sert de la perche du Nil et du riz accueille le kayakiste affamé. Le voyageur peut voir et entendre le ronronnement des rapides non loin de là. Le Nil est avec l'Amazone le plus grand fleuve au monde. Faire du kayak sur ce fleuve tumultueux qui prend sa source à Jinja à quatre kilomètres en amont du camp pour se jeter dans la Méditerranée, en Égypte, est un pensez-y bien et demande de la prudence. « Vous risquez plus en faisant du kayak qu'en vous déplaçant sur les routes ougandaises », avait répondu cet expatrié à un jeune kayakiste européen en début d'année. De fait, le malheureux, dont le kayak s'est renversé, n'est jamais parvenu à le retourner et a été emporté par le fleuve. Le Nile Explorer Camp compte donc de nombreux guides pour emmener en expédition les kayakistes, mais aussi une école, Kayak the Nile, pour ceux qui se sentent moins à l'aise ou qui veulent rafraîchir leurs connaissances. Kayak the Nile est membre du British Canoe Union et propose plusieurs types d'excursions. Les deux premières permettent de s'initier au kayak pendant trois heures ou une journée dans la partie des petits rapides de Bujagali. Une troisième expédition de cinq jours mène les touristes beaucoup plus loin sur le fleuve. Là, les kayakistes peuvent se régaler du paysage et observer oiseaux, singes et serpents. Enfin, les plus courageux opéreront pour une excursion de 10 jours.

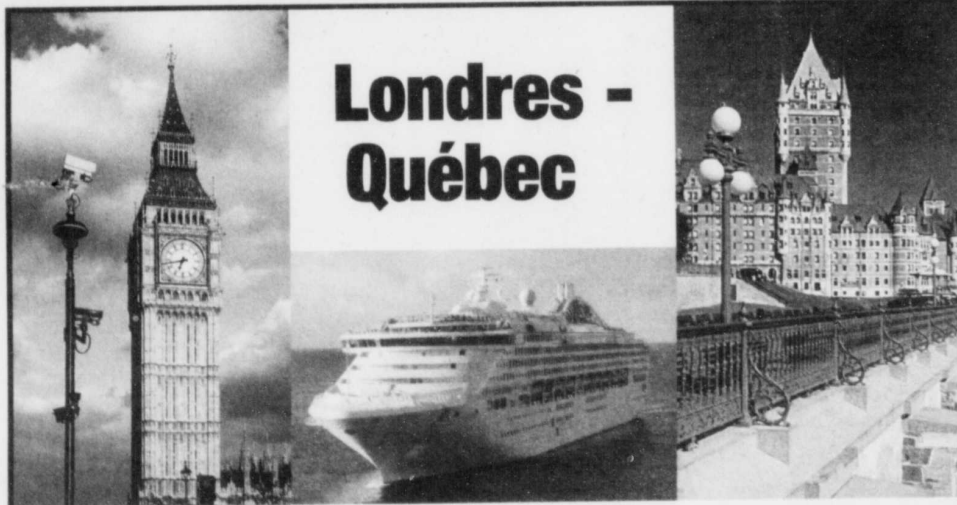
La valeur du dollar

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN :

Afrique du Sud	6,4119	rand
Afrique fr.	462,0337	franc CFA
Angleterre	0,4889	livre
Antilles angl.	1,6075	netherlan
Argentine	2,7837	peso
Australie	1,2122	dollar
Bahamas	0,9030	dollar us
Barbade	1,7671	dollar
Bermudes	0,8940	dollar us
Brésil	1,9571	real
Chili	485,4149	peso
Colombie	2322,9451	peso
Costa Rica	463,3072	colon
Cuba	0,9030	peso cub
Danemark	5,2721	couronne
Égypte	5,1833	livre
États-Unis	0,9030	dollar
Haïti	35,2659	gourde
Hong-Kong	7,0177	dollar
Inde	41,6102	roupie
Iran	8268,7680	rial
Israël	3,9501	shekel
Jamaïque	59,0535	dollar
Japon	103,7297	yen
Liban	1355,5498	livre
Maroc	7,8275	dirham
Mexique	10,0866	peso
Nicaragua	15,5152	cordoba
Norvège	5,6165	couronne
Nouv.-Zélande	1,4829	dollar
Pakistan	54,4296	roupie
Pérou	2,9404	new sol
Philippines	47,6654	peso
Porto Rico	0,9030	dollar us
Rép. tchèque	20,1453	couronne
Rép. domin.	29,4409	peso
Roumanie	26881,5759	leu
Russie	24,2721	rouble
Singapour	1,4282	dollar
Sri Lanka	93,7866	roupie
Suède	6,4771	couronne
Suisse	1,1069	franc
Tunisie	1,1914	dinar
Turquie	1214624,0738	livre
*Union europ.	0,7067	euro
Venezuela	1936,7833	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

— TABLEAU, LE SOLEIL



Londres - Québec

Départ groupe accompagné en français avec excursions en français... Quelques cabines encore disponibles... à partir de 2987\$***

Croisière unique de 16 nuits à bord du Sea Princess au départ de Londres le 2 septembre 2006 avec une arrivée à Québec le 18 septembre 2006 incluant des escales en Norvège, en Islande et au Groenland...

Centre de Croisières de Québec
2750, chemin Ste-Foy, #134
Ste-Foy (Québec) G1V 1V6
Tél. : 529-2003, sans frais (800) 350-2003

www.centredecroisieres.ca/dequebec
dequebec@centredecroisieres.com



centre de croisières
Pour les vacances de vos rêves

PRINCESS CRUISES
escape completely

* Prix croisière seulement par personne, en \$ canadien, occupation double selon disponibilité au moment de la réservation. Taxes et frais gouvernementaux de 46\$ en sus. Se référer à la brochure appropriée de Princess Cruises pour termes et conditions. Le Sea Princess est enregistré aux Bermudes. Taxes d'OPC de 3,50\$ par tranche de 1000\$ en sus. Permis du Québec.

** Selon disponibilité à chacune des escales



Voyages Optimistes inc.

www.voyagesoptimistes.com

Sans frais
1 877 255-8833

Le spécialiste «CIRCUITS ET CROISIÈRES»

Votée Agence de voyages de l'année

Nos départs accompagnés en français

Excursions offertes en français

SEJOUR DANS LES ABRUZZES
(Italie)
Hôtel Hermitage
17 septembre au 2 octobre
3 repas par jour + vin
2149\$*

CROISIÈRE GRÈCE ITALIE
5 au 17 octobre
à bord du Millennium
Barcelone à Venise
3799\$

CROISIÈRE MER NOIRE
à bord du Galaxy
16 au 30 octobre
4199\$

AVENTURE A LAS VEGAS
26 novembre au 1^{er} décembre
vols, transferts, hébergement
Imperial Palace, spectacles de
Céline Dion, Ô et excursion au
Grand Canyon
Départ de Québec **1749\$**

CROISIÈRE CANAL DE PANAMA ET AMÉRIQUE DU SUD
19 novembre au 3 décembre à bord de l'Infinity
de Fort Lauderdale à Santiago
PROMO 55 ANS ET +
2699\$

CROISIÈRE DU NOUVEL AN
2 au 12 janvier 2007
à bord du Galaxy
Caraïbes du Sud
1799\$

CROISIÈRE AMÉRIQUE DU SUD
14 au 28 janvier 2007
à bord de l'Infinity de
Buenos Aires à
Valparaiso
3999\$

CROISIÈRE CARAÏBES
À bord du Crown
Princess, 24 février au
3 mars 2007 et
3 au 10 mars
1899\$

CROISIÈRE EN ASIE
Osaka à Hong-Kong
5 au 19 avril 2007
à bord du Statendam
4299\$

TRANSATLANTIQUE ET SCANDINAVIE / RUSSIE
et Baltique à bord du Constellation
27 jours de croisière 23 avril au
19 mai 2007
4699\$

CROISIÈRE EUROPE
à bord du Millennium
25 mai au 6 juin de
Venise à Barcelone
3699\$

CROISIÈRE ALASKA
à bord de l'Infinity 7 au 15 juillet 2007 inclus : 1 nuit à Vancouver et tour de ville
2559\$

Salon Voyage et présentation audiovisuelle dimanche 27 août de 10h à 16h
Château Bonne Entente, 3400, chemin Ste-Foy. Il y aura 2 présentations audiovisuelles à 11h et 14h.

Veillez vous y inscrire car le nombre de places est limité.

AVEC NOUS, PAS DE SURPRISE! NOS PRIX INCLUENT VOLS, TRANSFERTS ET TAXES.

VOYAGES À L'ÉTRANGER

Un sommet

Presse canadienne

OTTAWA — Le nombre de Canadiens ayant voyagé à l'étranger au mois d'avril a augmenté de 1,4 % par rapport à mars, alors que le nombre de visiteurs en provenance de l'étranger a crû de 0,5 %, selon les données publiées récemment par Statistique Canada.

En données désaisonnalisées (traitées pour corriger les variations saisonnières), environ 3,96 millions de Canadiens ont voyagé à l'étranger durant la période, alors que 2,89 millions de voyages en provenance de l'é-

tranger ont été enregistrés.

Environ 3,4 millions des voyages de Canadiens à l'étranger ont été effectués aux États-Unis, soit 1,4 % de plus qu'en mars.

Un nombre estimatif de 557 000 Canadiens ont voyagé vers des pays d'outre-mer en avril, soit également 1,4 % de plus qu'en mars.

Les voyages au Canada en provenance des États-Unis ont augmenté pour leur part de 1 % en avril par rapport à mars, pour un total de 2,52 millions.

Le nombre de visiteurs en provenance des pays d'outre-mer a reculé de 2,9 % pour s'établir à environ 380 000.

Port de Québec

HORAIRE DES ESCALES DE BATEAUX PRÉVUES POUR 2006

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON*	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
CTMA Vacancier	22	CAN	Jeu. 27 juil. 13h	Jeu. 27 juil. 19h	500	125,63
CTMA Vacancier	22	CAN	Jeu. 3 août 13h	Jeu. 3 août 19h	500	125,63
CTMA Vacancier	22	CAN	Jeu. 10 août 13h	Jeu. 10 août 19h	500	125,63
Maasdam	22	HOL	Ven. 11 août 08h	Ven. 11 août 17h	1627	219,21
Astor	22	BHS	Sam. 12 août 07h30	Sam. 12 août 17h30	650	176,26
Maasdam	22	HOL	Dim. 13 août 07h30	Dim. 13 août 17h	1627	219,21

* Pavillons: BHS: Bahamas, CAN: Canada, GB: Grande-Bretagne, HOL: Hollande, JAP: Japon, NOR: Norvège, USA: États-Unis

Source: Administration portuaire de Québec

Compilation: C. Hudon



EXCLUSIF CROISI-EUROPE
Groupe accompagné au départ de Québec par Michel Royer
CROISIÈRE FLUVIALE: Bruxelles-Bruges-Anvers-Rotterdam-Utrecht-Amsterdam
Du 23 sept. au 1er oct. **2799\$** + tx 280\$

Présentation Groupe Croisi-Europe
mercredi 19 juillet, 19h30
RSVP obligatoire, sans frais

ITALIE Séjour à AGROPOLI - 3 repas/jr Départ 26 oct. à partir de 1999\$	ESPAGNE Séjour 3 semaines en studio. Départ 27 octobre 1649\$
CÔTE D'AZUR Départ 8 oct. en app. - 2 semaines À partir de 1379\$	GRÈCE Départ 8 oct. Croisière + séjour à SANTORINI et Île de Crète + Athènes 2694\$
LAS VEGAS Départ de Québec 26 au 30 sept. 1479\$ 4 nuits 21 au 25 nov. 1379\$ 4 nuits	TUNISIE 3 sem. - Séjour avec 2 repas/jr Départ en novembre à partir de 1559\$

Les prix incluent la contribution de l'OPC de 35% par tranche de 1000\$

AZUR & SOLEIL 1003, rue Myrand, Ste-Foy (Québec)
Tél.: **681-8129**

L'Auberge du Vieux-Foyer VAL-DAVID
à mi-chemin entre St-Sauveur et Tremblant.

Forfait à partir de 88\$*

*Par personne en occupation double, incluant souper 4 services et petit-déjeuner complet.

Harmonieusement implantée dans un décor à la fois champêtre et montagnoux, forme, avec ses 33 chambres et ses 4 chalets, un ensemble qui invite à la détente. Elle est, depuis longtemps, reconnue pour la qualité de son accueil et la finesse de sa cuisine.

1 800 567-8327 • www.aubergeduvieuxfoyer.com

Pour vos vacances, on ne fait pas les choses à moitié...
sauf le prix!

★★★★ HOTEL Val-des-Neiges
Mont-Sainte-Anne

★★★ HOTEL Cap-aux-Pierres
L'Isle-aux-Coudres

Chambre à partir de **4250\$**
Par personne, en occupation double

Information | Réservation
1 800 463-5250
www.dufour.ca

GROUPE VOYAGES QUÉBEC

Grand Prix du Tourisme 2006 La passion du voyage
LAURÉAT NATIONAL
NOTRE COUP DE CŒUR
GRAND TOUR D'EUROPE
17 septembre au 5 octobre (19 jours / 26 repas) **3699\$***

NOS VOYAGES D'EXCEPTION: EUROPE / ASIE

BRUXELLES, 14 au 22 octobre (2 repas/jour, tour de ville) 2 ^e DÉPART	1549\$
GRAND TOUR DE CORSE / CÔTE D'AZUR, 24 septembre au 9 octobre (2 repas/jour, 2 Nuits)	2999\$
PYRÉNÉES-ROUSSILLON, 7 au 15 octobre (2 repas/jour, vin inclus)	1699\$
TUNISIE, 6 au 21 novembre (circuit et séjour détente) 2 ^e DÉPART	1899\$
MUNICH, Fête de Noël, 30 novembre au 7 décembre (2 repas/jour, tour de ville)	1899\$
LONDRES aubeine, 4 au 12 octobre (hôtel central, tour de ville, 2 repas/jour)	1899\$
THAÏLANDE, 5 au 22 octobre (grand circuit guidé en français, 40 repas inclus)	2699\$
AGROPOLI, 20 octobre au 4 novembre (tous les repas, vin inclus)	1999\$
PRAGUE, BUDAPEST, BRATISLAVA & VIENNE, 3 au 14 octobre (2 repas/jour)	2999\$
SORRENTO, 9 au 24 octobre (2 repas/jour, vin inclus)	2199\$
VIETNAM, 3 au 20 octobre (grand tour guidé en français, tous les repas inclus)	3299\$
COMPOSTELLE, 30 septembre au 15 octobre (2 repas/jour, visites, en marchant en matinée et/ou pm, bus à disposition) Un ressourcement unique! 2 ^e DÉPART	3499\$
GRAND TOUR DE POLOGNE, 17 au 26 octobre (grand circuit exclusif, 2 repas/jour)	2999\$
ISRAËL, 2 au 16 novembre (2 repas/jour, pèlerinage et circuit culturel)	3349\$
PRAGUE AVENT, 4 au 11 décembre (2 repas/jour, hôtel central 4 étages, tour de ville) 2 ^e DÉPART	1499\$

AMÉRIQUE

ABITIBI/BAIE-JAMES, 9-15 août, 21-27 août (19 repas + visites-barrages LG1-LG2)	1099\$
ÎLES-DE-LA-MADELEINE, 17-23 août (19 repas + visites)	1289\$
LA GASPÉSIE, 20-25 juil., 14-19 août (16 repas + visites, etc.)	949\$
SAGUENAY SUPER SPECTACLES, juillet et août (7 repas + 2 spect. + crois., etc.)	549\$
NOUVEAU-BRUNSWICK + IPE, 24-26 juil., 9-13 août (13 repas + visites + croisière)	839\$
NOUVELLE-ÉCOSSE, 12-18 août, 18-24 août (19 repas, visites)	1099\$
CROISIÈRE AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE, 1 ^e -8 sept. (visites + 19 repas)	1589\$
QUEST CANADIEN, (17 jours/ 34 repas) Aller autocar/train/avion (vice versa) 29 juil.-14 août, 1 ^e -17 août Garanti!	3349\$
QUEST CANADIEN, (11 jours/ 17 repas) 3-13 septembre Garanti!	2799\$
WILDWOOD et ATLANTIC CITY, 27-31 août (exc. Ô Cape May, exc. casino, etc.)	599\$
ESCAPADE À BOSTON, 2-4 sept. (petits déj. + visites)	379\$
ESCAPADE À NEW YORK, 1 ^e -4 sept., 6-9 oct. (visites + tour de ville)	499\$
TORONTO-NIAGARA 3-6 sept., 18-21 sept. (11 repas, visites)	529\$
LAS VEGAS et LES PARCS NATIONAUX, 21-29 novembre (8 repas + Zion, Bryce Canyon, Lake Powell, Grand Canyon, etc.)	1799\$
LAS VEGAS, 26 nov.-2 déc. (exc. à Laughlin + tour de l'arizona inclus)	1149\$

DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE

PAYSAGES ALPINS, 6 au 21 sept. (16 jours/ 24 repas)	3199\$*
PANORAMA ANGLAIS, 13 au 28 sept. (16 jours/ 20 repas)	3399\$*
L'ACCENT FRANÇAIS, 16 au 29 sept. (14 jours/ 18 repas)	3099\$*
LE POPULAIRE, 11 au 26 sept. (16 jours/ 23 repas)	3399\$*
DÉCOUVERTE IBERIQUE, 1 ^e au 16 octobre (16 jours/ 22 repas) Départ non garanti	3259\$*
FUGUE EUROPÉENNE, 15 au 30 sept. (16 jours/22 repas)	3799\$*
EUROPE ROMANTIQUE, 7 au 22 oct. (16 jours/22 repas) Départ non garanti	2699\$*

*Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ.
Accompagnateur de Groupe Voyages Québec: minimum 20 personnes.
Tous les produits Trafalgar sont également disponibles.

174 Grande Allée Ouest, Québec, CTR 2C9
Sans frais (Canada/États-Unis) 1 800 463-1598
Québec et ses environs: 418 525-4585

Prix par personne en occ. double, taxes incluses
Courriel: info@gvq.com Internet: www.gvq.com
Détenant des permis du Québec

15 % de rabais

Obtenez 15 % de rabais sur un **Forfait Nature*** pour toute la famille sur présentation de ce coupon.

*Forfait donnant accès au Biodôme, à l'Insectarium et au Jardin botanique pour un maximum de 2 adultes et 2 enfants de 5 à 17 ans. Valable jusqu'au 4 septembre 2006.

MUSÉUMS NATURE MONTRÉAL
BIODÔME DE MONTRÉAL JARDIN BOTANIQUE DE MONTRÉAL 75 ANS

Montréal Nature
Célébrez avec nous les 75 ans du Jardin botanique et venez vous rafraîchir en découvrant le monde polaire au Biodôme.

museumsnature.ca Montréal Québec

Affaires municipales et Régions Québec

Les étapes sympathiques

FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

1^e et 2, 2 et 3 ou 3 et 4 octobre (3 repas, 135\$), possibilité de jouer au golf sur le terrain du Manoir (50\$, taxes et voiture incluses). **Mon agence 686-0049.**

BAS-SAINT-LAURENT

AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE : ☆☆☆

Une escale d'exception, une invitation de rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardin secret dominant les îles du Bic. Trois fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine et hébergement. Info et réservation : (418) 736-5656 www.aubergedumangegrenouille.qc.ca

AUBERGE DE L'ANSE :

Dans un décor intime et romantique, l'aubergiste vous accueille; 11 chambres, salle à manger, coucher de soleil sur le fleuve à 3 km du traversier. Web <http://pages.infinit.net/milou/auberge.htm> 418-867-3463.

AUBERGE DU CHEMIN FAISANT : ☆☆☆

Endroit de prédilection des amoureux de bonnes tables, vivez une expérience sensorielle extraordinaire en passant de nos chambres romanesques à notre cuisine artisanale évolutive et en finissant le tout au son du piano. 1-877-954-9342, www.cheminfaisant.qc.ca.

AUBERGE DU PORTAGE : ☆☆☆

Auberge de style victorien située sur les berges du fleuve, à moins de 2 heures de Québec. Centre de santé et de villégiature reconnu. Cuisine régionale. Activités : piscine extérieure, terrasse panoramique, sentiers pédestres, kayak de mer, tennis et sauna. Chalet à louer. Rés. : 1-418-862-3601, 671, route du Fleuve, N.-D.-du-Portage. www.aubergeduportage.qc.ca

AUBERGE LA MARÉE DOUCE : ☆☆☆

Maison victorienne construite en 1860 avec vue sur le fleuve et excellente cuisine, près du Musée de la mer et des Jardins de Métis. Rimouski, Pointe-au-Père, route 132. De la route 20, sortie 621. Info et réservation : (418) 722-0822. www.aubergelamareedouce.com

AUBERGE LA SOLAILLERIE : ☆☆☆

St-André-de-Kamouraska. « Un charme fou! Une impression de calme et d'harmonie. Une distinction gastronomique incontournable! » (Anne Desjardins, Le Soleil). Grand Prix Gastronomique 2002-2004. (418) 493-2914, www.aubergelasaillierie.com

AUBERGE SUR MER : ☆☆☆

À Notre-Dame-du-Portage, lieu de calme et de beauté à découvrir au bord du Saint-Laurent. Ambiance chaleureuse, relais gastronomique et les plus beaux couchers de soleil! Forfait escale : 1 nuit/2 repas à partir de 69\$ p.p., occ. double. (418) 862-0642, 1-888-622-0642.

HÔTEL RIMOUSKI : ☆☆☆

Au centre-ville, face au fleuve, 185 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercices, centre de santé « l'Énergie du fleuve », restaurant, bar. Forfaits offerts (golf, croisières, kayak de mer). 1-800-463-0755, www.hotelrimouski.com

LE NAVIGATEUR VILLÉGIATURE :

Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condotels équipés (frigo, vaisselle, draps, etc.). Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Loc. jour/sem. Info : 1-866-779-6944. www.groupelenavigateur.com

CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIP

AUBERGE QUILLIAMS : ☆☆☆

Hôtellerie de charme 4 étoiles face au lac Bromo, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites, cuisine française et régionale raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Gagnant des prix : « Grands Prix du Tourisme 2006 » et « Award of Excellence » de Wine Spectator. Piscines intérieure et extérieure, saunas et tourbillon. Près des clubs de golf et piste cyclable. Forfait Gastronomique, forfait Romantique, forfait Golf et autres. Salles de réunions. Certificats-cadeaux. Rabais Âge d'Or. CAA. Visitez notre site Internet et courez la chance de gagner un forfait. 572, Lakeside, Lac Bromo, aut. 10, sortie 90. 1-888-922-0404 www.aubergequilliams.com

LA BELLE VICTORIENNE : ☆☆☆

Maison. Petite auberge avec ch. romantiques, entourée de jardins et munie d'un spa ext. ouvert à l'année; à 2 pas de la plage et de la piste cyclable. Spécial : 2 nuits avec p.-dét. et 1 souper, 126\$/pers. 888-440-0476, www.bellevic.com

LA RÉGION DE COATICOOK...

...c'est le Parc de la Gorge, le Parc Découverte nature, des circuits photo découverte à faire en famille, une grande variété de produits régionaux et plus encore. Venez nous voir! www.tourismecoaticook.qc.ca

CENTRE-DU-QUÉBEC

FORFAITS DRUMMONDVILLE,

HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ☆☆☆

Nous avons un forfait pour vous comprenant hébergement, repas ou activités, à partir de 63\$ par pers., occ. double, tx en sus. **Forfaits :** Vélo, Familial, Escapade, Douce Évasion, Tourbillon de roses, Golf, Village Québécois d'antan, Légendes fantastiques, Histoire et théâtre, Théâtre Drummondville avec Gilles Lalulippe, Drummondville en humour, « Et maintenant BÉCAUD et les autres » par Manuel Tadros et « MESSNER » humoriste-hypnotiseur. Restaurant « Le Globe-Trotter », bar d'ambiance, piscine intérieure, salle d'exercices et Centre de santé Relais-Détente Spa. Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

HÔTEL ÉQUUS RESORT :

Spectacle mythique aux légendes fantastiques, nuitée, repas, journée nature à l'Hôtel Équus. Forfait sem. 127\$/pers., fin de sem. 131\$/pers. Accès activités libres. Options : équitation, vélo. 1-800-567-0907, www.hotelequus.com

CHARLEVOIX

AU MANOIR CHARLEVOIX : ☆☆☆

Lieu de tournage du film « Duo ». Forfaits disponibles : Détente, Casino, Golf, Pêche, Séjour gourmand. Chambre standard pour une nuit à partir de 43\$/p.p., occ. dble. Piscine ext. chauffée et tennis. Condo avec chambre, salon et cuisinette. Info : 1-800-363-2413.

AUBERGE AU PETIT BERGER :

Forfait Babyboomer comprenant une nuit d'hébergement, petit-déjeuner gourmand, croisière aux baleines avec AML, jetons casino et carte privilège à partir de 119,99\$ par pers. en occ. double + taxes. Plusieurs attraits et visite du casino à proximité. 1-800-314-4428 ou www.aubergeaupetitberger.com

AUBERGE FLEURS DE LUNE : ☆☆☆

Une auberge écologique à Cap-à-l'Aigle, en Charlevoix. Vue exceptionnelle sur le fleuve, 2 acres fleuris à flanc de colline. Forfaits Été : croisières aux baleines, kayak, bateau-mouche, Domaine Forget, etc. L'écocertification dans sa plus belle expression. www.fleursdelune.com. 1-888-665-1020.

CHARLEVOIX (SUITE)

AUBERGE LA GRANDE MAISON : ☆☆☆

J'ai le goût de La Grande Maison à Baie-Saint-Paul. Grande famille à l'accueil proverbial. Grands Gâteaux au Centre-Santé. Grand Art de vous recevoir au restaurant « Le Marion ». Grands Forfaits : Golf (Baie-Saint-Paul et Manoir), Baleines, Parcs, Équitation. Tarif avantage sur 2 jrs en s/ déj. www.grandmaison.com • 1-800-361-5575.

AUBERGE LA PIGNORONDE : ☆☆☆

À moins d'une heure de Québec, l'Auberge La Pignoronde. Organise votre séjour... Chambre, souper et petit-déjeuner à partir de 77\$ par personne en occupation double. Taxes et service en sus. Tous les détails sur notre site Internet au www.aubergelapignoronde.com ou communiquez avec nous, tél. (sans frais) : 1-888-554-6004. Courriel : info@aubergelapignoronde.com. Gastronomie, ambiance, piscine intérieure et la plus belle vue de Charlevoix, à l'entrée de Baie-Saint-Paul, à 5 minutes du club de golf. Plusieurs forfaits disponibles. Baleines, visite guidée, etc.

AUBERGE LES SOURCES : ☆☆☆

La Malbaie. À 5 min du Casino et du fleuve Saint-Laurent, une auberge centenaire dans un écrin de verdure. Venez vous détendre. Aussi disponibles : forfaits baleines, Hautes-Gorges, musique, etc. Chambre pour 2 pers. à partir de 80\$, coucher et déjeuner. 1-888-665-6952, www.aubergelesources.com

AUBERGE SUR LA CÔTE : ☆☆☆

La Malbaie. Décor exceptionnel, saveurs d'une table gastronomique aux accents régionaux, parfum d'un jardin fleuri, intimité, son ambiant ou silence bienfaisant, confort d'un lit douillet. Tous nos sens sont comblés. Guide Debeur*** (05,06). Forfait cadeau. Spécial à partir de 97,50\$/pers. occ. dble, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmand. Info : 1-800-853-3972, charlevoix.qc.ca/surlacote

CHALET LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF :

Chalets tout équipés entre fleuve et montagne à 10 min de Baie-Saint-Paul. Pisc. chauffée, spa concept, massothérapie, plusieurs forfaits été, kayak de mer, randonnée pédestre, croisière en zodiac, pêche au saumon. 1-877-469-0909 www.chaletquebec.com

CONDOS LA MAISON VERT-TIGE : ☆☆☆

Au cœur du village de Cap-à-l'Aigle (3 km de La Malbaie), 3 condos pouvant accueillir de 2 à 6 pers. Charme, intimité et confort sont au rendez-vous. De 75\$ à 110\$/nuit, 2 pers. selon durée et période du séjour. 418-665-5628, www.maisonvert-tige.com

HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO :

Avec l'arrivée de l'été, Le Petit Manoir du Casino vous offre, jusqu'au 13 juillet 2006, notre spécial sur le forfait incluant le déjeuner et le souper pour 2 personnes. Profitez sur semaine, du dimanche au jeudi, d'un tarif avantageux de 114,99\$ + taxes dans nos chambres standard et de 179,99\$ + taxes dans nos chambres avec vue sur le fleuve. Autres forfaits aussi disponibles. Information-Réservation : 1-800-618-2112, www.quebecweb.com/petitmanoir

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR DE TILLY 1786 : ☆☆☆

Fêtez le retour des beaux jours avec nos forfaits. Souper, ch., déjeuner : Romantique 118\$ p.p., Jardins 138\$ p.p., Musée beaux-arts : Florence Gagnon 128\$ p.p., clinique santé. 20 min des ponts. Certificats-cadeaux disponibles. (418) 886-2407, 1-888-862-6647, www.manoirdetilly.com

GASPÉSIE

GROUPE RIÔTEL HOSPITALITÉ :

Premier prix du concours Gourmand 2006 décerné au Chef exécutif réseau M. Dufour. Un tour de la Gaspésie avec Riôtel, 3 et 4 étoiles en bordure de mer! Forfaits inclus : Gaspésien, Chasse au trésor, Golf. Réservez tôt! 1-800-463-7468, www.riotel.com

HOSTELLERIE BAIE BLEUE :

Carleton-sur-Mer. Sur la plage de la Baie des Chaleurs. Le souci de la qualité, l'accueil personnalisé, une très bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées variés, sentiers pédestres aménagés, tours guidés, etc.) vous garantissent le succès pour toute occasion d'affaires ou de vacances en couple ou en famille. Forfaits les plus POP : HOMARD NOUVEAU (2 nuits) et VACANCES PLUS (6 nuits) à prix surprenants! Réservations : 1-800-463-9099, www.baiebleue.com

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. :

Situé près du parc Forillon avec une vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 34 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour à quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Visitez notre site web pour nos forfaits spéciaux. Faites vos réservations maintenant avant qu'il ne soit trop tard au 1-866-892-5873 ou au www.gesmat.ca

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT :

Un rendez-vous romantique au bord du fleuve. Forfaits disponibles. (418) 829-2735, 1-800-520-2735, www.aubergechaumonot.com

AUBERGE LA GOÛLICHE : ☆☆☆

Forfait estival : Auberge au décor romantique, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 84\$/pers. (418) 828-2248 • 1-888-511-2248 • www.goeliche.ca.

ISLE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE :

Vue sur le fleuve, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 unités. Théâtre d'été. Info hôtel : 1-888-438-2882. Info théâtre : 1-866-363-1329, www.aubergelacoudriere.com

AUBERGE LES VOITURES D'EAU :

La famille Perron vous invite pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. En bordure du fleuve, pisc. à l'eau salée et chauffée. Cuisine du terroir. À partir de 74\$/p.p./jr, 2 repas incl. 1-800-463-2118, www.quebecweb.com/voitureau

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE :

Qualité de service certifié/hôtellerie BNQ, 87 ch., grand confort, île enchantée dans le Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, relais santé, théâtre d'été. Forfaits disponibles à partir de 69\$ p.p./nuit, 2 repas (tx en sus). 1-800-463-6855

HÔTEL DU CAPITAINE :

Au bord du fleuve, confort douillet et campagnard, terrasse, cuisine du terroir réputée. Samedi : souper chansons, pisc. eau salée chauffée, vélo, théâtre, musées, croisières, 65\$ à 80\$ p.p. occ. dble/PAM. 1-888-520-2242, www.charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

LAURENTIDES

AUBERGE CHAMPÊTRE :

Ste-Adèle. À 2 pas de toutes vos activités et restos. 48 ch. climatisées, choix de tourbillon, mezzanine, studio. À partir de 34\$ p.p. occ. dble incl. déjeuner, carte passeport. Demandez nos forfaits : théâtre, chapiteau, cocooning, familial, golf. Visitez www.aubergechampetre.com ou 1-800-363-2466.

AUBERGE DU VIEUX-Foyer : ☆☆☆

Val-David. Planifiez vos vacances dans les Laurentides. 32 chambres, certaines avec tourbillon et foyer, 4 chalets. Forfaits à partir de 88\$/jour/pers. Incluant souper 4 services et petit-déj. complet, service compris. Piste cyclable à la porte, vélos, pédalos, canots, piscine ext. chauffée. Massothérapie, salle de jeux int. Brunch du dimanche. Forfaits affaires, groupes, réceptions de tout genre. Dépliant 1-800-567-8327. www.aubergeduvieuxfoyer.com

AUBERGE EDELWEISS : ☆☆☆

Val-David, venez découvrir le calme et le confort, une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses à partir de 85\$/p.p. occ. dble, souper t.h. 5 serv. et petit-déj. inclus (bain thérapeutique dble, foyer, balcon et tv). Piscine et spa extérieurs chauffés, vélo, piste cyclable à partir de l'auberge. Forfaits disp. Réunion et réception de tout genre. Demandez notre dépliant couleur au 1-866-355-7800, www.ar-edelweiss.com

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR :

Sainte-Adèle. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et bain tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chochothérapie, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, choix d'enveloppements : thé vert/raisin rouge/algues/argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Nouveautés 2006 : forfait cocooning à l'oriental et forfait anti-âge. Certificats-cadeaux disponibles. À partir de 39,50\$ déj.; 60,50\$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative Canada/USA : 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com, hotel@spaexcelsior.com

MAURICIE

AUBERGE LE FLORÈS : ☆☆☆

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait « fin de semaine détente » à 342\$ p.p. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait « gîte » à 229\$/2 pers. incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Plusieurs autres forfaits disponibles. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340, www.leflores.com. Ajoutez 10\$/pers. les vendredis, samedis et jours fériés.

AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :

Un havre de repos avec un accueil chaleureux et personnalisé. 11 chambres sur un site en pleine nature avec un lac naturel. Centre de santé : grande variété de soins. Avec l'été, soins corporels en vedette. Salon avec foyer, piscine int., sauna, fine cuisine. Plusieurs forfaits (golf). 800-757-4519. www.lacdesneiges.ca

MONTÉRÉGIE/MONT-SAINT-HILAIRE

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL : ☆☆☆

Situé à 30 min de Mtl, le Manoir s'élève avec grâce entre la rivière et la montagne. Forfait Escapade : ch. et déj. pour 2 pers. 160\$ + tx/nuit (ven., dim. et lundi/6 août-6 oct. dim. au ven.) rés. 10 jrs et - avant l'arr. 1-866-250-6060, www.manoirrouvillecampbell.com

MONTRÉAL

AUBERGE MANOIR DES ALPES : ☆☆☆

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 85\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803

GÎTE ROMAIN MONTAGNE : ☆☆☆

« Bed & Breakfast » Gîte et petit-déjeuner. 3 chambres avec salles de bains partagées, matelas confort suédois. 4351, rue St-Urbain, Montréal centre-ville H2W 1V7. www.gitescanada.com/j9821.html. (514) 843-6882

HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE : ☆☆☆

Hôtel hôte des Francophiles et du Festival de Jazz. Nos chambres possèdent une cuisinette toute équipée et Internet sans fil. Profitez de notre piscine intérieure, sauna, salle d'exercices, garage intérieur (\$), tabagie, bistro et restaurant. Nos prix sont très compétitifs! 400, boul. René-Lévesque O., Montréal. Réservations : 1-800-361-2790, téléc. : 1-514-866-7257, info@hotelcentreville.com, www.hotelcentreville.com

MONT-SAINTE-ANNE

BELLES GRANDES MAISONS À LOUER :

Maisons de campagne à louer à 30 min de Québec. De 3 à 9 ch., 2 à 7 s. de bain, jusqu'à 36 pers./maison. Camp d'été enfants, spa, golf, sentiers, chutes et rivières. 1-866-604-2802. www.chalets-village.com

VILLAGE TOURISTIQUE CONDO-HÔTEL :

Condominium 4 étoiles, 1-8 pers., air climatisé, piscine à proximité. FamClub. Enfants 7-17 ans. Réservez 2 nuits, la 3^e est gratuite. Croisière à la Grosse Île (lundi). Famille de 3, 139\$ (tarif régulier 296\$). Forfaits Golf. www.villagetouristique.com 1-800-463-7775.

NOUVEAU-BRUNSWICK

AUBERGE LES JARDINS INN : ☆☆☆ 1/2

À Edmundston, laissez-vous charmer par notre auberge de campagne. Chambres luxueuses, certaines avec foyer et bain tourbillon. Cuisine réputée et cellier reconnu par Wine Spectator. Forfaits disp. Près du Jardin botanique et du sentier cyclable Petit-Témis, sortie 8, rte 2, 1-800-630-8011 www.lesjardinsinn.com

Vous désirez annoncer dans ces pages

Communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais au 1-800-318-3378
Télécopieur: 686-3370
telemarketing@lesoleil.com

Le Jardin botanique a 75 ans

Martine Bouliane
Collaboration spéciale

Le Jardin botanique de Montréal souffle cette année ses 75 bougies. Pour souligner l'événement, un parcours anniversaire a été créé et une exposition retracera l'évolution des lieux grâce aux sou-

venirs de famille de ses visiteurs.

Le parcours anniversaire sera composé de 24 panneaux d'information, dispersés ici et là sur les 75 hectares. «Ça permettra aux visiteurs de découvrir librement un aspect du Jardin. Par exemple, quelle est la plus vieille plante ici ou comment a été créé le jardin chinois»,

précise Gilles Vincent, directeur.

Un certain nombre de bornes pourraient demeurer sur place une fois le 75^e anniversaire passé.

L'autre grand événement est l'exposition Souvenirs de famille au Jardin botanique. Dans la Maison de l'arbre, plus de 200 photos seront présentées. Des images en-

voquées par le grand public, qui répondra en grand nombre à l'appel lancé par le Jardin.

Pour tout l'été, le Jardin proposera une série de fin de semaine d'animation à saveur culturelle et botanique pour souligner son 75^e anniversaire, sans oublier une exposition dans la grande serre.

Les étapes sympathiques

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS



CHARLEVOIX/LA MALBAIE

LA PINSONNIÈRE :

La nouvelle Pinsonnière, promesse d'un séjour heureux! Goûtez à la paresse divine dans nos nouvelles chambres offrant un spectaculaire panorama sur le Saint-Laurent et une salle de bain à faire rêver. Savourez la cuisine gourmande et généreuse du réputé chef Pierre Guiraud. Régalez-vous de nos formidables forfaits. Tous les détails sur www.lapinsonniere.com 1-800-387-4431.

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. Tél. : 514-856-7787 ou 1-800-263-2230. Internet : www.lestroistilleuls.com



UNE EXPÉRIENCE CHAMPÊTRE

unique

Plus de 20 auberges et hôtels de charme au Québec

Offrez du temps en cadeau!
Optez pour nos cartes-cadeaux et gâtez vos proches.

BAS-SAINT-LAURENT

HÔTEL LEVESQUE : ☆☆☆☆

Centre de congrès et de villégiature, l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup séduit par son accueil, son confort, son service, sa fine cuisine et son centre de santé L'estuaire. Pour la romance, le loisir ou les affaires, offrez-vous un de nos forfaits toutes saisons. 418.862.6927 - 1.800.463.1236 - hotel@hotellevesque.com - www.hotellevesque.com

CANTONS-DE-L'EST

LES VICTORINES DU LAC : ☆☆☆☆

Paradis au bord du lac Mégantic. Plage privée. 20 chambres et suite climatisées, sb privées, certaines avec balcon et télé, spa à l'extérieur. À partir de 125\$/2 p. avec déjeuners. Voir forfaits sur web : golf (mi-avril), massage, équitation, excursions. À partir de 185\$/2 p. (PAM), certificat-cadeau. 1-866-494-6904, www.victorines.qc.ca

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES : ☆☆☆☆

Offrez-vous une escapade inoubliable en plein cœur des activités de Charlevoix! Gastronomie réputée et chambres offrant toute la vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé. À 2 minutes du Casino. 1-800-386-3731 www.aubergedesfalaises.com

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

LA CAMARINE AUBERGE RESTO BISTRO :

Évasion... air pur, fleuve, montagnes. Un endroit privilégié pour pratiquer des activités de plein air. Venez découvrir la couleur de nos maraichers locaux à travers notre cuisine qui vous offre une table gourmande ou un menu bistrot. Forfait disp. à partir de 59\$/p.p./occ./db. 1-800-567-3939 www.camarine.com

Annnonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE AMANDINE : ☆☆☆

Anciennement Auberge chemin du Roy, à Deschambault. Auberge de charme de 8 cc, sb privée, face au fleuve. Forfait détente, 1 heure de massage sous la pergola, souper, coucher, p.-dép., à partir de 229\$ pour 2 personnes. 1-800-933-7040, www.cheminduroy.com

AUBERGE LA BASTIDE : ☆☆☆

Forfaits escapades dans Portneuf. Table reconnue, cuisine du terroir. Hébergement, accueil et environnement exceptionnels en bordure de rivière. À partir de 59\$/pers. 1-877-337-3796, www.bastide.ca

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

AUBERGE LE PARASOL : ☆☆☆

Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue exceptionnelle sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait «**Fjordidable 1**» à partir de 145\$/pers., occ. dble, incl. 1 nuit, 1 déj., un grand spectacle au choix, 1 croisière au choix dans le majestueux fjord du Saguenay à bord d'un des 3 navires de Croisière Marjolaine. Option : ajoutez une 2^e nuit et 1 déj., 200\$/pers., occ. dble. Taxes en sus. Info : 1-866-543-7771 ou parasol@saglac.qc.ca

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations : 1-800-661-7611

États-Unis

NEW YORK

MAISON D'HÉBERGEMENT :

80\$ occ. dble, simple 65\$, triple 95\$, auberge 25\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

Les étapes Culturelles

VOYAGES

NEW YORK : DÉPARTS À TOUS LES VENDREDIS

3 jours, 329\$, 4 jours, 459\$, 1^{er} au 4 sept. Boston : 3 jrs, 369\$, 21 juillet et 11 août. Tunisie : groupe accompagné du 31 oct. au 27 nov., 1979\$ + tx, 46 repas + 6 excursions. **Vacances Beltour, Francine Rose 653-0973**

Les étapes Ensoleillées

FLORIDE

FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. www.motelcove.com

Les étapes Santé

BEAUCE

RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :

L'expérience Relaxarium : bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatik Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repas intime, vous permettent d'étirer votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour en profiter ensemble. Forfaits-santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous : prenez rendez-vous!

Activités plein air

AUTOUR DU MONDE

KARAVANIERS :

Dans plus de 30 pays : Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crête-Açores-Égypte-Maroc-Tanzanie-Éthiopie-la planète) ** Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland) ** Vêlo (Roumanie-Irlande-Autriche-Portugal-Turquie) ** Haute-montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 1-877-477-0799. www.karavanners.com

RANDONNÉE DE KAYAK

LA RANDONNÉE DE KAYAK PROMUTUEL DANS LES ÎLES :

Une incursion dans les Îles, un festival de découvertes. Les 10, 11 et 12 juillet 2006, Festirame vous invite à venir vous détendre dans un havre de paix lors d'une randonnée en kayak dans les Îles du lac Saint-Jean, un forfait de 3 jours et 2 nuitées. Pour seulement 325\$, vous pourrez profiter de l'ambiance tranquille des Îles et vous baigner dans les eaux chaudes du lac Saint-Jean en compagnie de guides expérimentés. Pour plus d'informations, contactez-nous au 1-888-662-0314 ou à notre adresse de courriel festivalma@al.cgocable.ca ou visitez notre site Internet au www.festivalma.com. Cette année la randonnée de kayak Promutuel dans les Îles, faite en collaboration avec Molson Dry, Cogeco, IQS, Radio-Canada, Desjardins Caisse populaire d'Alma et Ville d'Alma, sera un incontournable pour les amateurs d'aventures douces et de découvertes.

VÉLO/RANDONNÉES

ÉKILIB :

L'Europe à vélo ou en randonnée en toute quiétude en solo, en groupe ou entre amis. Bagages transportés. Périgord 12 j. randonnée accompagnée, départ garanti 12 sept., Croatie en randonnée et plusieurs autres circuits. COMMANDEZ LA BROCHURE 2006 ou www.ekilib.com 1-888-713-3311. Formez votre groupe!

VÉLO QUÉBEC VOYAGES :

60 destinations locales et internationales pour des séjours actifs de 3 à 15 jours : vélo (Amérique du Nord, Europe et Grand Tour Vermont/Cantons-de-l'Est), camps de perfectionnement vélo, randonnée pédestre (Terre-Neuve, Toscane). Demandez notre brochure gratuite. (514) 521-8356, 1-800-567-8356, www.velo.qc.ca/voyages

VOYAGE EN PLEIN AIR

VENEZ MARCHER AVEC NOUS!

Depuis 25 ans, nous parcourons des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2006 : parc Yosemite, Corse, Compostelle, Kilimanjaro, Charlevoix-Saguenay, Océan. Voyages 2007 : Costa Rica, Grand Canyon, Grèce, Islande, Baie Georgienne... Demandez notre brochure : 1-888-776-7882 #234, www.sportvac.com



Évadez-vous

CANTONS-DE-L'EST

HÔTEL CHÉRIBOURG : ☆☆☆☆

Face au mont Orford, centre de villégiature familial : 118 chambres et suites, salle à manger réputée, centre de santé membre des Relais Santé, piscine, activités, gymnase et plus encore! Forfait petit gourmand à partir de 90\$ p. pers. occ. dble incluant le petit-déjeuner et souper fine cuisine. Également disponibles : chalets et condos avec l'accès aux installations de l'hôtel. Informez-vous, 1 h de Mtl, aut. 10, sortie 118, Orford. 1-877-VILLEGIA (845-5344) www.hotelsvillegia.com

MANOIR DES SABLES, HÔTEL ET GOLF : ☆☆☆☆

Hôtel de villégiature 4 étoiles, situé à quelques minutes du centre-ville de Magog et face au mont Orford. Vaste domaine champêtre, golf de 27 trous, fine cuisine régionale, piscine int./ext., SPA. Nombreux forfaits pour un été fantastique : Plein air, Zoo de Granby, Théâtre, Golf, Gastronomie et plus. À 1 heure de Mtl, aut. 10, sortie 118, Orford. 1-877-VILLEGIA (845-5344) www.hotelsvillegia.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

LE VICTORIN, HÔTEL ET CENTRE DE CONGRÈS :

Nouveau membre du réseau Villegia. Hôtel urbain situé à Victoriaville, à mi-chemin entre Québec et Montréal. Venez voir la pièce de l'été au Théâtre de Kingsey Falls, golf à l'un des 6 parcours de golf des Bois-Francis, visite au Musée Laurier, les mosaïques géantes du parc Marie-Victorin, vignoble. Vélo, pistes cyclables de 77 km et 5 circuits. Le Centre-du-Québec vous attend. 1-800-563-0533 www.hotelsvillegia.com

QUÉBEC

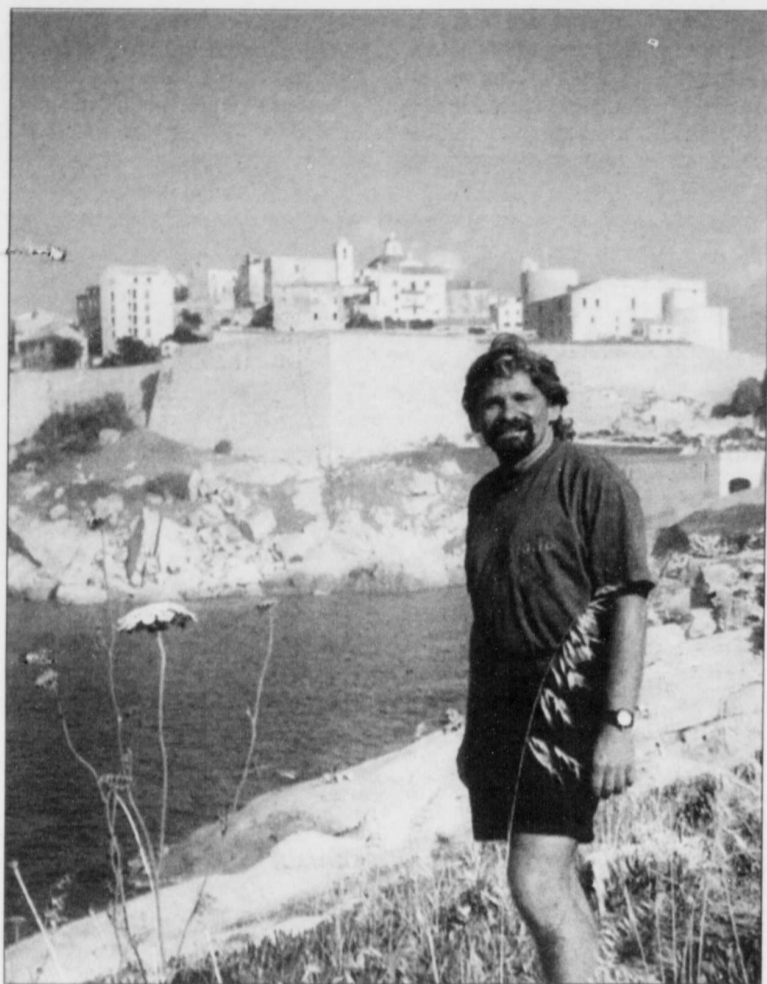
MANOIR ST-CASTIN : ☆☆☆☆

L'hôtel de villégiature 4 étoiles à Québec. Une pléiade de forfaits et d'activités pour tous. Sur place : 300 pieds de plage, baignade, kayak, canot, pédalo, bateau dragon, vélo. À proximité : terrains de golf, théâtre d'été, spectacles Motown, musées, Village Vacances Valcartier, Parc de la Jacques-Cartier, bains scandinaves. 105 chambres, 10 chalets-condos, fine cuisine régionale du Chef Martin Gagné, piscines int./ext., centre de santé, sentier pédestre. Informez-vous sur nos nombreux forfaits. Relaxe, c'est l'été. 1-877-VILLEGIA (845-5344) www.hotelsvillegia.com

SIGNIFICATION DES PLANS D'HÉBERGEMENT :

- P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas;**
- P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit-déjeuner et un seul repas;**
- P.E. (plan européen), chambre seulement.**

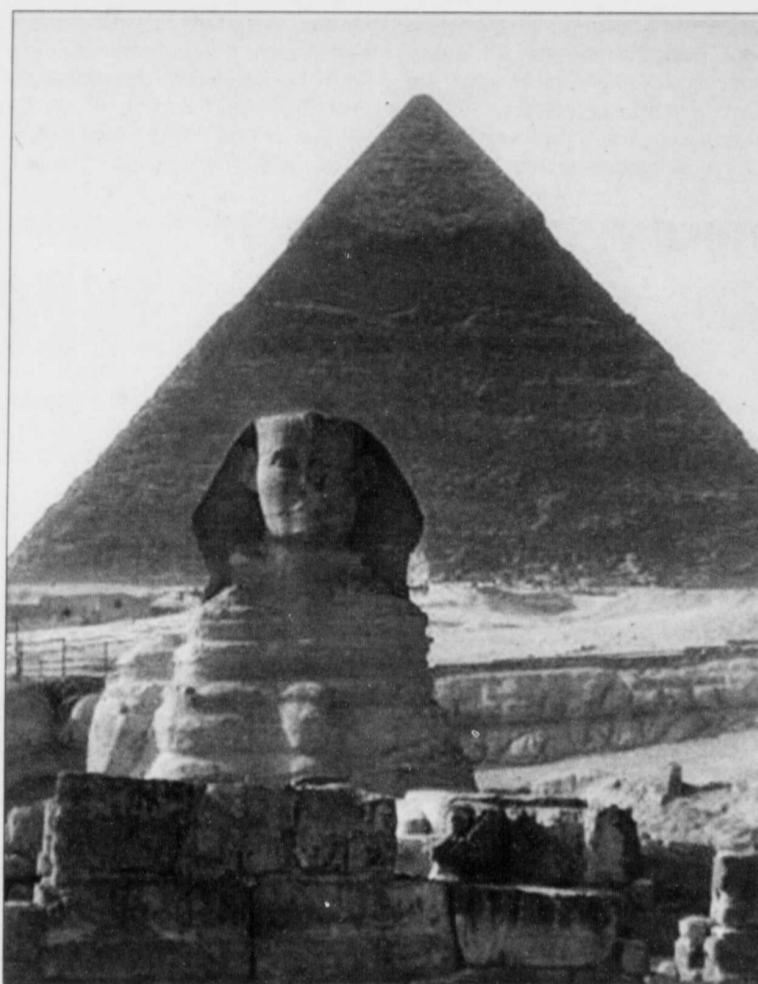
VOS PHOTOS DE VOYAGE



LA CORSE

La Corse, c'est partir à la découverte de la Méditerranée, c'est visiter l'ancienne citadelle génoise, c'est se baigner en voyant l'église Saint-Jean-Baptiste qui domine le Vieux Port de Bastia et c'est découvrir des paysages formidables.

— PHOTO PIERRE BILODEAU, LÉVIS



SUPERBE KEOPS

Impossible de transmettre le sentiment qui vous habite en voyant le Sphinx qui est demeuré si longtemps ensablé et qui a mis 40 ans à sortir de sa cachette. Il veille maintenant sur les pyramides d'Égypte.

— PHOTO PAULYNE LAGACÉ

Écrivez-nous !

Vous êtes plusieurs à avoir répondu à notre appel de partager des souvenirs d'un séjour à l'étranger. Continuez à nous envoyer photos et courts textes de vos aventures à : voyages@lesoleil.com

ou par la poste à :
Journal Le Soleil,
410, boul. Clarest Est,
C.P. 1547,
Succ. Terminus
(Québec) G1K 7J6

Chaque samedi, nous publierons les plus belles suggestions.



Offrez-vous des vacances en or

Couronnés **lauréats Or** aux Grands Prix du tourisme québécois 2006, la plus haute distinction de l'industrie, ces gagnants vous feront vivre des moments inoubliables lors de vos prochaines vacances.

Réservez-vous les meilleurs dès maintenant !



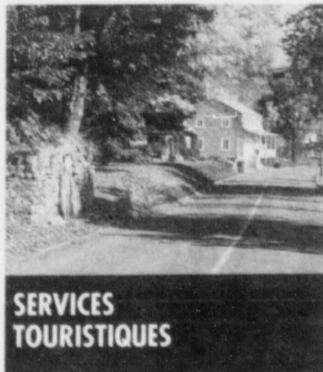
HÉBERGEMENT
50 à 149 chambres

Québec
Auberge Saint-Antoine
Tél. : 418 692-2211
www.saint-antoine.com



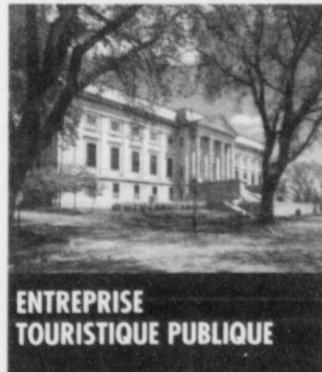
TRANSPORTS ET VOYAGES

Québec
Groupe Voyages Québec
Tél. : 418 525-4585
www.gvq.qc.ca



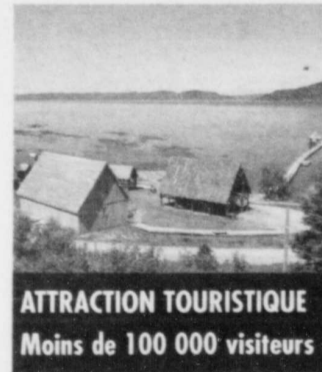
SERVICES TOURISTIQUES

Québec
Centre local de développement de la Côte-de-Beaupré
Tél. : 418 827-5256
www.cotedebeaupre.com



ENTREPRISE TOURISTIQUE PUBLIQUE

Québec
Musée national des beaux-arts du Québec
Tél. : 418 643-2150
www.mnba.qc.ca



ATTRACTION TOURISTIQUE
Moins de 100 000 visiteurs

Saguenay-Lac-Saint-Jean
Site de la Nouvelle-France
Tél. : 418 544-8027
www.sitenouvellefrance.com

leSoleil

AstralMedia

AÉROPORTS DE MONTREAL

Palais des congrès de Montréal

ATR ASSOCIÉES DU QUÉBEC

Tourisme Québec